

Πρὸς Κορινθίους Α

Παῦλος κλητὸς¹ ἀπόστολος Ἰησοῦ χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ Σωσθένης² ὁ **1**
ἀδελφός, τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῇ οὔσῃ ἐν Κορίνθῳ,³ ἡγιασμένοις ἐν χριστῷ **2**
Ἰησοῦ, κλητοῖς¹ ἁγίοις, σὺν πᾶσιν τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου
ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ, αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη **3**
ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν, ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ **4**
ὑμῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε⁴ ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ **5**
πάσῃ γνώσει, καθὼς τὸ μαρτύριον⁵ τοῦ χριστοῦ ἐβεβαιώθη⁶ ἐν ὑμῖν: ὥστε ὑμᾶς **6**
μὴ ὑστερεῖσθαι⁷ ἐν μηδενὶ χαρίσματι,⁸ ἀπεκδεχομένους⁹ τὴν ἀποκάλυψιν¹⁰ τοῦ
κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ὃς καὶ βεβαιώσει⁶ ὑμᾶς ἕως τέλους, ἀνεγκλήτους¹¹ **8**

¹ κλητός, called, summoned. ² Σωσθένης, ους, ὁ, Sosthenes. ³ Κόρινθος, ου, ἡ, Corinth. ⁴ πλουτίζω, enrich, make wealthy. ⁵ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁶ βεβαιώω, confirm, secure. ⁷ ὑστερέω, lack, need. ⁸ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁹ ἀπεκδέχομαι, await eagerly, expect eagerly. ¹⁰ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ¹¹ ἀνέγκλητος, above reproach, blameless.

ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. Πιστὸς ὁ θεός, δι' οὗ ἐκλήθητε ⁹
εἰς κοινωνίαν¹ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ¹⁰
ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες, καὶ μὴ ᾗ ἐν ὑμῖν σχίσματα,² ᾗτε δὲ κατηρτισμένοι³
ἐν τῷ αὐτῷ νοῷ⁴ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.⁵ Ἐδηλώθη⁶ γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί ¹¹
μου, ὑπὸ τῶν Χλόης,⁷ ὅτι ἔριδες⁸ ἐν ὑμῖν εἰσιν. Λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ¹²
ὑμῶν λέγει, Ἐγὼ μέν εἰμι Παύλου, Ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ,⁹ Ἐγὼ δὲ Κηφᾶ,¹⁰ Ἐγὼ δὲ
χριστοῦ. Μεμέρισται¹¹ ὁ χριστός; Μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἥ εἰς τὸ ¹³
ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε; Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα, εἰ ¹⁴
μὴ Κρίσπον¹² καὶ Γάϊον:¹³ ἵνα μή τις εἴπῃ ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα. ¹⁵
Ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ¹⁴ οἶκον: λοιπὸν οὐκ οἶδα εἴ τινα ἄλλον ἐβάπτισα.
Οὐ γὰρ ἀπέστειλέν με χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι: οὐκ ἐν σοφίᾳ ¹⁷

¹ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ² σχίσμα, τος, τό, tear, division. ³ καταρτίζω, mend, fit. ⁴ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ⁵ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁶ δηλώω, show, make clear. ⁷ χλόη, ης, ἡ, fresh growth, grass. ⁸ ἔρις, ιδος, ἡ, strife, contention. ⁹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁰ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹¹ μερίζω, divide, part. ¹² Κρίσπος, ου, ὁ, Crispus. ¹³ Γάϊος, ου, ὁ, Gaius. ¹⁴ Στεφανᾶς, ᾱ, ὁ, Stephanas.

λόγου, ἵνα μὴ κενωθῇ¹ ὁ σταυρὸς τοῦ χριστοῦ.

Ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία² ἐστίν, τοῖς δὲ 18
 σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν 19
 σοφῶν,³ καὶ τὴν σύνεσιν⁴ τῶν συνετῶν⁵ ἀθετήσω.⁶ Ποῦ σοφός;³ Ποῦ 20
 γραμματεύς; Ποῦ συζητητῆς⁷ τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ ἐμώρανεν⁸ ὁ θεὸς τὴν
 σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου; Ἐπειδὴ⁹ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ 21
 κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεόν, εὐδόκησεν¹⁰ ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας² τοῦ
 κηρύγματος¹¹ σῶσαι τοὺς πιστεύοντας. Ἐπειδὴ⁹ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν, 22
 καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν: ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν χριστὸν ἐσταυρωμένον, 23
 Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,¹² Ἕλλησιν δὲ μωρίαν:² αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς,¹³ 24
 Ἰουδαίοις τε καὶ Ἕλλησιν, χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ θεοῦ σοφίαν. Ὅτι τὸ 25
 μωρὸν¹⁴ τοῦ θεοῦ σοφώτερον³ τῶν ἀνθρώπων ἐστίν, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ θεοῦ

¹ κενώω, empty, make void. ² μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ³ σοφός, wise. ⁴ σύνεσις, εως, ἡ, understanding, insight. ⁵ συνετός, intelligent, clever. ⁶ ἀθετέω, reject, annul. ⁷ συζητητής, οὔ, ὁ, disputer, debater. ⁸ μωραίνω, make foolish, make tasteless. ⁹ ἐπειδὴ, since, because. ¹⁰ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹¹ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ¹² σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹³ κλητός, called, summoned. ¹⁴ μωρός, foolish, stupid.

ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστίν.

Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν¹ ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ² κατὰ σάρκα, οὐ 26

πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς³: ἀλλὰ τὰ μωρὰ⁴ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο⁵ ὁ 27

θεός, ἵνα τοὺς σοφοὺς² καταισχύνῃ⁶: καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο⁵ ὁ

θεός, ἵνα καταισχύνῃ⁶ τὰ ἰσχυρά: καὶ τὰ ἀγενῆ⁷ τοῦ κόσμου καὶ τὰ 28

ἐξουθενημένα⁸ ἐξελέξατο⁵ ὁ θεός, καὶ τὰ μὴ ὄντα, ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ: ὅπως 29

μὴ καυχῆσθαι πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ. Ἐξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἐστε ἐν 30

χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμός,⁹

καὶ ἀπολύτρωσις:¹⁰ ἵνα, καθὼς γέγραπται, Ὁ καυχώμενος, ἐν κυρίῳ καυχάσθω. 31

¹ κλήσις, εὖ, ἡ, (divine) call, invitation. ² σοφός, wise. ³ εὐγενής, noble, high-born. ⁴ μωρός, foolish, stupid. ⁵ ἐκλέγομαι, choose, elect. ⁶ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁷ ἀγενής, base, low. ⁸ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁹ ἁγιασμός, οὖ, ὁ, consecration, holiness. ¹⁰ ἀπολύτρωσις, εὖ, ἡ, redemption, deliverance.

Κἀγὼ ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἤλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν¹ λόγου ἢ σοφίας **2**
καταγγέλλων² ὑμῖν τὸ μαρτύριον³ τοῦ θεοῦ. Οὐ γὰρ ἔκρινα τοῦ εἰδέναι τι ἐν **2**
ὑμῖν, εἰ μὴ Ἰησοῦν χριστόν, καὶ τοῦτον ἐσταυρωμένον. Καὶ ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ⁴ **3**
καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ⁵ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς. Καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ **4**
κήρυγμά⁶ μου οὐκ ἐν πειθοῖς⁷ ἀνθρωπίνης⁸ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν ἀποδείξει⁹
πνεύματος καὶ δυνάμεως: ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων, ἀλλ' ἐν **5**
δυνάμει θεοῦ.

Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις:¹⁰ σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, οὐδὲ τῶν **6**
ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου, τῶν καταργουμένων: ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν **7**
θεοῦ ἐν μυστηρίῳ, τὴν ἀποκεκρυμμένην,¹¹ ἣν προώρισεν¹² ὁ θεὸς πρὸ τῶν
αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν: ἣν οὐδεὶς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν: εἰ **8**
γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν κύριον τῆς δόξης ἐσταύρωσαν: ἀλλὰ καθὼς **9**

¹ ὑπεροχή, ἡς, ἡ, superiority, authority. ² καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ³ μαρτύριον, ου, τό, testimony, witness. ⁴ ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. ⁵ τρόμος, ου, ό, trembling, quaking. ⁶ κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ⁷ πειθός, persuasive. ⁸ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁹ ἀπόδειξις, εως, ἡ, proof, demonstration. ¹⁰ τέλειος, complete, perfect. ¹¹ ἀποκρύπτω, hide, conceal. ¹² προορίζω, predetermine, foreordain.

γέγραπται, Ἄ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδεν, καὶ οὐς οὐκ ἤκουσεν, καὶ ἐπὶ καρδίαν
ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἡτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν. Ἡμῖν δὲ ὁ θεὸς 10
ἀπεκάλυψεν διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ: τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ,¹ καὶ τὰ
βάθη² τοῦ θεοῦ. Τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα 11
τοῦ ἀνθρώπου τὸ ἐν αὐτῷ; Οὕτως καὶ τὰ τοῦ θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα
τοῦ θεοῦ. Ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ 12
τοῦ θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα³ ἡμῖν. Ἄ καὶ λαλοῦμεν, οὐκ 13
ἐν διδακτοῖς⁴ ἀνθρωπίνης⁵ σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς⁴ πνεύματος ἁγίου,
πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες.⁶ Ψυχικὸς⁷ δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ 14
τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ: μωρία⁸ γὰρ αὐτῷ ἐστίν, καὶ οὐ δύναται γνῶναι, ὅτι
πνευματικῶς⁹ ἀνακρίνεται.¹⁰ Ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει¹⁰ μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ 15
ὕπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται.¹⁰ Τίς γὰρ ἔγνω νοῦν¹¹ κυρίου, ὃς συμβιβάσει¹² αὐτόν; 16
Ἡμεῖς δὲ νοῦν¹¹ χριστοῦ ἔχομεν.

¹ ἐρευνᾶω, search diligently. ² βάθος, οὐς, τό, depth, deep. ³ χαρίζομαι, give freely, forgive. ⁴ διδακτός, instructed, taught. ⁵ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ⁶ συγκρίνω, combine, compare. ⁷ ψυχικός, natural, worldly-minded. ⁸ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁹ πνευματικῶς, spiritually, in a spiritual manner. ¹⁰ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹² συμβιβάζω, hold together, instruct.

Καὶ ἐγώ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην ὑμῖν λαλῆσαι ὡς πνευματικοῖς, ἀλλ' ὡς **3**
σαρκικοῖς,¹ ὡς νηπίοις² ἐν χριστῷ. Γάλα³ ὑμᾶς ἐπότισα,⁴ καὶ οὐ βρῶμα:⁵ οὕτω **2**
γὰρ ἐδύνασθε, ἀλλ' οὕτε ἔτι νῦν δύνασθε: ἔτι γὰρ σαρκικοί¹ ἐστε: ὅπου γὰρ ἐν **3**
ὑμῖν ζῆλος⁶ καὶ ἔρις⁷ καὶ διχοστασίαι,⁸ οὐχὶ σαρκικοί¹ ἐστε, καὶ κατὰ ἄνθρωπον
περιπατεῖτε; Ὅταν γὰρ λέγῃ τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ **4**
Ἀπολλῶ,⁹ οὐχὶ σαρκικοί¹ ἐστε; Τίς οὖν ἐστὶν Παῦλος, τίς δὲ Ἀπολλῶς,⁹ ἀλλ' ἡ **5**
διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστῳ ὡς ὁ κύριος ἔδωκεν; Ἐγὼ ἐφύτευσα,¹⁰ **6**
Ἀπολλῶς⁹ ἐπότισεν,⁴ ἀλλ' ὁ θεὸς ἡὔξανεν.¹¹ Ὡστε οὕτε ὁ φυτεύων¹⁰ ἐστὶν τι, **7**
οὕτε ὁ ποτίζων,⁴ ἀλλ' ὁ αὐξάνων¹¹ θεός. Ὁ φυτεύων¹⁰ δὲ καὶ ὁ ποτίζων⁴ ἐν εἰσιν: **8**
ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον.¹² Θεοῦ γὰρ ἐσμεν **9**
συνεργοί:¹³ θεοῦ γεώργιον,¹⁴ θεοῦ οἰκοδομὴ¹⁵ ἐστε.

¹ σαρκικός, fleshly, carnal. ² νήπιος, infant, child. ³ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ⁴ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ⁵ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁶ ζῆλος, ου, ό, zeal, jealousy. ⁷ ἔρις, ιδος, ή, strife, contention. ⁸ διχοστασία, ας, ή, dissension, division. ⁹ Ἀπολλῶς, ό, Apollos. ¹⁰ φυτεύω, plant. ¹¹ αὐξάνω, cause to grow, increase. ¹² κόπος, ου, ό, labor, trouble. ¹³ συνεργός, οὔ, ό, fellow worker. ¹⁴ γεώργιον, ου, τό, cultivated land, field. ¹⁵ οἰκοδομή, ης, ή, building, edification.

Κατὰ τὴν χάριν τοῦ θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι, ὡς σοφὸς¹ ἀρχιτέκτων² θεμέλιον³ 10
 τέθεικα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ.⁴ Ἐκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ.⁴ 11
 Θεμέλιον³ γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον,⁵ ὃς ἐστιν
 Ἰησοῦς χριστός. Εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ⁴ ἐπὶ τὸν θεμέλιον³ τοῦτον χρυσόν,⁶ 12
 ἄργυρον,⁷ λίθους τιμίους,⁸ ξύλα,⁹ χόρτον,¹⁰ καλάμην,¹¹ ἐκάστου τὸ ἔργον 13
 φανερόν¹² γενήσεται: ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει,¹³ ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται: καὶ
 ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν¹⁴ ἐστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει.¹⁵ Εἴ τις τὸ ἔργον μένει ὃ 14
 ἐποικοδόμησεν,⁴ μισθὸν λήψεται. Εἴ τις τὸ ἔργον κατακαήσεται,¹⁶ 15
 ζημιωθήσεται:¹⁷ αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ θεοῦ οἰκεῖ¹⁸ ἐν ὑμῖν; Εἴ τις τὸν 16
 ναὸν τοῦ θεοῦ φθείρει,¹⁹ φθερεῖ¹⁹ τοῦτον ὁ θεός: ὁ γὰρ ναὸς τοῦ θεοῦ ἅγιός ἐστιν,
 οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

¹ σοφός, wise. ² ἀρχιτέκτων, ονος, ὁ, master builder. ³ θεμέλιος, ου, ὁ, foundation. ⁴ ἐποικοδομέω, build upon, build upon a foundation. ⁵ κεῖμαι, lie, be laid. ⁶ χρυσός, οὔ, ὁ, gold, anything made of gold. ⁷ ἄργυρος, ου, ὁ, silver, silver as a metal. ⁸ τίμιος, precious, honorable. ⁹ ξύλον, ου, τό, wood, tree. ¹⁰ χόρτος, ου, ὁ, grass, hay. ¹¹ καλάμη, ης, ἡ, stubble, straw. ¹² φανερός, manifest, apparent. ¹³ δηλώω, show, make clear. ¹⁴ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ¹⁵ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁶ κατακαίω, burn up, consume entirely. ¹⁷ ζημιόω, suffer loss, inflict loss upon. ¹⁸ οἰκέω, inhabit, dwell. ¹⁹ φθείρω, destroy, corrupt.

Μηδεὶς ἐαυτὸν ἐξαπατάτω·¹ εἴ τις δοκεῖ σοφὸς² εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, 18
 μωρὸς³ γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.² Ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία⁴ 19
 παρὰ τῷ θεῷ ἐστίν. Γέγραπται γάρ, Ὁ δρασσόμενος⁵ τοὺς σοφοὺς² ἐν τῇ
 πανουργίᾳ⁶ αὐτῶν. Καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς⁷ τῶν σοφῶν, 20
 ὅτι εἰσὶν μάταιοι.⁸ Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν 21
 ἐστίν, εἴτε Παῦλος, εἴτε Ἀπολλῶς,⁹ εἴτε Κηφᾶς,¹⁰ εἴτε κόσμος, εἴτε ζωή, εἴτε 22
 θάνατος, εἴτε ἐνεστῶτα,¹¹ εἴτε μέλλοντα· πάντα ὑμῶν ἐστίν, ὑμεῖς δὲ χριστοῦ, 23
 χριστὸς δὲ θεοῦ.

Οὕτως ἡμᾶς λογιζέσθω ἄνθρωπος, ὡς ὑπηρέτας¹² χριστοῦ καὶ οἰκονόμους¹³ 4
 μυστηρίων θεοῦ. Ὁ δὲ λοιπὸν, ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις,¹³ ἵνα πιστός τις 2
 εὐρεθῇ. Ἐμοὶ δὲ εἰς ἐλάχιστόν¹⁴ ἐστίν ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ,¹⁵ ἢ ὑπὸ 3
 ἀνθρωπίνης¹⁶ ἡμέρας· ἀλλ' οὐδὲ ἐμαυτὸν ἀνακρίνω.¹⁵ Οὐδὲν γὰρ ἐμαυτῷ 4

¹ ἐξαπατάω, seduce wholly, deceive. ² σοφός, wise. ³ μωρός, foolish, stupid. ⁴ μωρία, ας, ἡ, foolishness, folly. ⁵ δράσσομαι, catch, seize. ⁶ πανουργία, ας, ἡ, cleverness, craftiness. Trickery. ⁷ διαλογισμός, οὐ, ὁ, reasoning, questioning. ⁸ μάταιος, vain, useless. ⁹ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁰ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ¹¹ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ¹² ὑπηρέτης, ου, ὁ, servant, assistant. ¹³ οἰκονόμος, ου, ὁ, manager, steward. ¹⁴ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁵ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁶ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings.

σύνοιδα,¹ ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι· ὁ δὲ ἀνακρίνων² με κύριός ἐστιν. 5

Ὡστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε, ἕως ἂν ἔλθῃ ὁ κύριος, ὃς καὶ φωτίσει³ τὰ κρυπτὰ⁴ τοῦ σκοτούς, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς⁵ τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος⁶ γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ θεοῦ.

Ταῦτα δέ, ἀδελφοί, μετεσχημάτισα⁷ εἰς ἐμαυτὸν καὶ Ἀπολλῶ⁸ δι' ὑμᾶς, ἵνα ἐν 6

ἡμῖν μάθῃτε τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν, ἵνα μὴ εἷς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε⁹ κατὰ τοῦ ἐτέρου. Τίς γὰρ σε διακρίνει;¹⁰ Τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; Εἰ 7

δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὥς μὴ λαβών; Ἦδη κεκορεσμένοι¹¹ ἐστέ, ἤδη 8

ἐπλουτήσατε,¹² χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε;¹³ καὶ ὄφελόν¹⁴ γε¹⁵ ἐβασιλεύσατε,¹³

ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.¹⁶ Δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς 9

ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν¹⁷ ὥς ἐπιθανατίους;¹⁸ ὅτι θέατρον¹⁹ ἐγενήθημεν

τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ²⁰ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ 10

¹ σύνοιδα, know, be conscious of. ² ἀνακρίνω, examine, inquire into. ³ φωτίζω, give light, enlighten. ⁴ κρυπτός, hidden, secret. ⁵ βουλή, ἥς, ἡ, counsel, purpose. ⁶ ἔπαινος, ου, ὁ, praise, commendation. ⁷ μετασχηματίζω, transform, disguise. ⁸ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ⁹ φυσióω, puff or blow up, be arrogant. ¹⁰ διακρίνω, discriminate, judge. ¹¹ κορέννυμι, satiate, fill. ¹² πλουτέω, be rich, become rich. ¹³ βασιλεύω, reign, rule. ¹⁴ ὄφελον, would that (used to express a fruitless wish) ¹⁵ γέ, indeed, at least. ¹⁶ συμβασιλεύω, rule (as king) with someone. ¹⁷ ἀποδείκνυμι, exhibit, display. ¹⁸ ἐπιθανάτιος, condemned to death. ¹⁹ θέατρον, ου, τό, theater, spectacle. ²⁰ μωρός, foolish, stupid.

φρόνιμοι¹ ἐν χριστῷ: ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί: ὑμεῖς ἔνδοξοι,² ἡμεῖς δὲ
 ἄτιμοι.³ Ἀχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινώμεν,⁴ καὶ διψῶμεν,⁵ καὶ γυμνητεύομεν,⁶ 11
 καὶ κολαφίζόμεθα,⁷ καὶ ἀστατοῦμεν,⁸ καὶ κοπιῶμεν⁹ ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις 12
 χερσίν: λοιδοροῦμενοι¹⁰ εὐλογοῦμεν: διωκόμενοι ἀνεχόμεθα:¹¹ 13
 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν: ὡς περικαθάρματα¹² τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν,
 πάντων περίψημα¹³ ἕως ἄρτι.

Οὐκ ἐντρέπων¹⁴ ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.¹⁵ Ἐὰν 14
 γὰρ μυρίους¹⁶ παιδαγωγούς¹⁷ ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας: ἐν γὰρ
 χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, 16
 μιμηταί¹⁸ μου γίνεσθε. Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον,¹⁹ ὃς ἐστὶν τέκνον μου 17
 ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν κυρίῳ, ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει²⁰ τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν

¹ φρόνιμος, prudent, wise. ² ἔνδοξος, honored, glorious. ³ ἄτιμος, without honor, dishonored. ⁴ πεινάω, hunger, am hungry. ⁵ διψάω, thirst, thirst for. ⁶ γυμνητεύω, am poorly clad. ⁷ κολαφίζω, strike with the fist, treat roughly. ⁸ ἀστατέω, be unsettled, be homeless. ⁹ κοπιᾶω, toil, labor. ¹⁰ λοιδορέω, abuse, revile. ¹¹ ἀνέχομαι, endure, bear with. ¹² περικάθαρμα, τος, τό, dirt, refuse. ¹³ περίψημα, τος, τό, dirt, dregs. ¹⁴ ἐντρέπω, turn about, reverence. ¹⁵ νουθετέω, admonish, exhort. ¹⁶ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ¹⁷ παιδαγωγός, οὗ, ὁ, tutor, guardian. ¹⁸ μιμητής, οὗ, ὁ, imitator. ¹⁹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ²⁰ ἀναμνησκω, remind, remember.

χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ¹ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω. Ὡς μὴ ἐρχομένου δέ 18
 μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν² τινες. Ἐλεύσομαι δὲ ταχέως³ πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ 19
 κύριος θελήσῃ, καὶ γνώσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων,² ἀλλὰ τὴν
 δύναμιν. Οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει. Τί θέλετε; Ἐν 20
 ῥάβδῳ⁴ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος;⁵

Ὅλως⁶ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία, ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν 5
 ὀνομάζεται,⁷ ὥστε γυναικῶς τινος τοῦ πατρὸς ἔχειν. Καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι² 2
 ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε,⁸ ἵνα ἐξαρθῇ⁹ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον
 τοῦτο ποιήσας. Ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπῶν¹⁰ τῷ σώματι παρὼν¹¹ δὲ τῷ πνεύματι, 3
 ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν,¹¹ τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον,¹² ἐν τῷ ὀνόματι 4
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος,
 σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ 5

¹ πανταχοῦ, everywhere. ² φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ³ ταχέως, quickly, soon. ⁴ ῥάβδος, ου, ἡ, staff, rod. ⁵ πραΰτης, mildness, gentleness. ⁶ ὅλως, altogether, completely. ⁷ ὀνομάζω, name, give a name to. ⁸ πενθέω, mourn, lament. ⁹ ἐξαίρω, remove, drive away. ¹⁰ ἀπείμι, go away, depart. ¹¹ παρείμι, be present, have arrived. ¹² κατεργάζομαι, work out, produce.

Σατανᾶ εἰς ὄλεθρον¹ τῆς σαρκός, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου
 Ἰησοῦ. Οὐ καλὸν τὸ καύχημα² ὑμῶν. Οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη³ ὅλον τὸ 6
 φύραμα⁴ ζυμοῖ;⁵ Ἐκκαθάρατέ⁶ τὴν παλαιὰν⁷ ζύμην,³ ἵνα ἦτε νέον⁸ φύραμα,⁴ 7
 καθὼς ἐστε ἄζυμοι.⁹ Καὶ γὰρ τὸ Πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη¹⁰ χριστός: ὥστε 8
 ἐορτάζωμεν,¹¹ μὴ ἐν ζύμῃ³ παλαιᾷ,⁷ μηδὲ ἐν ζύμῃ³ κακίας¹² καὶ πονηρίας,¹³ ἀλλ'
 ἐν ἄζυμοις⁹ εἰλικρινείας¹⁴ καὶ ἀληθείας.

Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ¹⁵ μὴ συναναμίγνυσθαι¹⁶ πόρνοις:¹⁷ καὶ οὐ πάντως¹⁸ 9
 τοῖς πόρνοις¹⁷ τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις,¹⁹ ἢ ἄρπαξιν,²⁰ ἢ
 εἰδωλολάτραις:²¹ ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελεῖν. Νῦν δὲ ἔγραψα 11
 ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι,¹⁶ ἐάν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος²² ἢ πόρνος,¹⁷ ἢ
 πλεονέκτης,¹⁹ ἢ εἰδωλολάτρης,²¹ ἢ λοιδορὸς,²³ ἢ μέθυσος,²⁴ ἢ ἄρπαξ:²⁰ τῷ

¹ ὄλεθρος, ου, ὁ, destruction, death. ² καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ³ ζύμη, ης, ἡ, leaven, ferment. ⁴ φύραμα, τος, τό, that which is mixed, lump. ⁵ ζυμώω, leaven, ferment. ⁶ ἐκκαθαίρω, cleanse thoroughly, clean out. ⁷ παλαιός, old, ancient. ⁸ νέος, new, young. ⁹ ἄζυμος, unleavened, paschal feast. ¹⁰ θύω, sacrifice, kill. ¹¹ ἐορτάζω, celebrate a feast, keep a feast. ¹² κακία, ας, ἡ, malice, evil. ¹³ πονηρία, ας, ἡ, iniquity, wickedness. ¹⁴ εἰλικρίνεια, ας, ἡ, sincerity, purity of motive. ¹⁵ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁶ συναναμίγνυμι, associate with, mingle. ¹⁷ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ¹⁸ πάντως, altogether, by all means. ¹⁹ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ²⁰ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ²¹ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ²² ὀνομάζω, name, give a name to. ²³ λοιδορὸς, ου, ὁ, reviler, abusive person. ²⁴ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard.

τοιούτῳ μὴδὲ συνεσθίειν.¹ Τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; Οὐχὶ τοὺς ἔσω² 12
 ὑμεῖς κρίνετε; Τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρινεῖ. Καὶ ἐξαρεῖτε³ τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν 13
 αὐτῶν.

Τολμά⁴ τις ὑμῶν, πράγμα⁵ ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον, κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν ἀδίκων,⁶ καὶ 6
 οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων; Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινούσιν; Καὶ εἰ ἐν 2
 ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί⁷ ἐστε κριτηρίων⁸ ἐλαχίστων;⁹ Οὐκ οἶδατε ὅτι 3
 ἀγγέλους κρινοῦμεν; Μήτι¹⁰ γέ¹¹ βιωτικά;¹² Βιωτικά¹² μὲν οὖν κριτήρια⁸ ἐὰν 4
 ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους¹³ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε. Πρὸς 5
 ἐντροπὴν¹⁴ ὑμῖν λέγω. Οὕτως οὐκ ἐνι¹⁵ ἐν ὑμῖν σοφὸς¹⁶ οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται
 διακρίναι¹⁷ ἀνὰ¹⁸ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ 6
 κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;¹⁹ Ἦδη μὲν οὖν ὅλως²⁰ ἥττημα²¹ ὑμῖν ἐστίν, 7
 ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν. Διὰ τί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; Διὰ τί οὐχὶ

¹ συνεσθίω, eat with. ² ἔσω, within, inside. ³ ἐξαίρω, remove, drive away. ⁴ τολμάω, dare, endure. ⁵ πράγμα, τος, τό, deed, matter. ⁶ ἀδικος, unjust, unrighteous. ⁷ ἀνάξιος, unworthy, incompetent. ⁸ κριτήριον, ου, τό, law court, tribunal. ⁹ ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁰ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ¹¹ γέ, indeed, at least. ¹² βιωτικός, matter of daily life, life. ¹³ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁴ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ¹⁵ ἐνι, there is in, is present. ¹⁶ σοφός, wise. ¹⁷ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁸ ἀνά, upwards, upon. ¹⁹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ²⁰ ὅλως, altogether, completely. ²¹ ἥττημα, τος, τό, loss, failure.

μάλλον ἀποστερεῖσθε;¹ Ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε,¹ καὶ ταῦτα 8
 ἀδελφούς. Ἡ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι² βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν; Μὴ 9
 πλανᾶσθε: οὔτε πόρνοι,⁴ οὔτε εἰδωλολάτραι,⁵ οὔτε μοιχοί,⁶ οὔτε μαλακοί,⁷ οὔτε
 ἀρσενοκοῖται,⁸ οὔτε πλεονέκται,⁹ οὔτε κλέπται,¹⁰ οὔτε μέθυσοι,¹¹ οὐ λοῖδοροι,¹² 10
 οὐχ ἄρπαγες,¹³ βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσιν.³ Καὶ ταῦτά τινες ἤτε: 11
 ἀλλὰ ἀπελούσασθε,¹⁴ ἀλλὰ ἡγιάσθητε, ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ
 κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ θεοῦ ἡμῶν.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει:¹⁵ πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐκ ἐγὼ 12
 ἐξουσιασθήσομαι¹⁶ ὑπό τινος. Τὰ βρώματα¹⁷ τῇ κοιλίᾳ,¹⁸ καὶ ἡ κοιλία¹⁸ τοῖς 13
 βρώμασιν:¹⁷ ὁ δὲ θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. Τὸ δὲ σῶμα οὐ τῇ
 πορνείᾳ, ἀλλὰ τῷ κυρίῳ, καὶ ὁ κύριος τῷ σώματι: ὁ δὲ θεὸς καὶ τὸν κύριον 14

¹ ἀποστερέω, defraud, deprive of. ² ἄδικος, unjust, unrighteous. ³ κληρονομέω, inherit, obtain. ⁴ πόρνος, ου, ὁ, fornicator, immoral person. ⁵ εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater. ⁶ μοιχός, ου, ὁ, adulterer. ⁷ μαλακός, soft, effeminate. ⁸ ἀρσενοκοίτης, ου, ὁ, male engaging in same-sex sexual activity. ⁹ πλεονέκτης, ου, ὁ, covetous or greedy person. ¹⁰ κλέπτης, ου, ὁ, thief. ¹¹ μέθυσος, ου, ὁ, drunkard. ¹² λοῖδορος, ου, ὁ, reviler, abusive person. ¹³ ἄρπαξ, ravenous, rapacious. ¹⁴ ἀπολούω, wash off, wash away. ¹⁵ συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹⁶ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ¹⁷ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁸ κοιλία, ας, ἡ, belly, womb.

ἡγειρεν καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ¹ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ. Οὐκ οἴδατε ὅτι τὰ σώματα 15
ὑμῶν μέλη χριστοῦ ἐστίν; Ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ χριστοῦ ποιήσω πόρνης² μέλη
; Μὴ γένοιτο. Οὐκ οἴδατε ὅτι ὁ κολλώμενος³ τῇ πόρνη² ἐν σώμα ἐστίν; 16
Ἔσονται γάρ, φησὶν, οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν. Ὁ δὲ κολλώμενος³ τῷ κυρίῳ ἐν 17
πνεύμα ἐστίν. Φεύγετε τὴν πορνείαν. Πᾶν ἁμάρτημα⁴ ὃ ἐὰν ποιήσῃ ἄνθρωπος 18
ἐκτὸς⁵ τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων⁶ εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει. Ἡ οὐκ 19
οἴδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν ἁγίου πνεύματος ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ
θεοῦ; Καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν, ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ⁷ τὸν θεὸν ἐν 20
τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἃτινά ἐστιν τοῦ θεοῦ.

Περὶ δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι. Διὰ δὲ τὰς 7
πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἐχέτω, καὶ ἐκάστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἐχέτω.
Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὐνοίαν⁸ ἀποδιδότω· ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ 3

¹ ἐξεγείρω, raise, raise up. ² πόρνη, ης, ἡ, prostitute. ³ κολλάω, glue, cleave. ⁴ ἁμάρτημα, τος, τό, sin, fault. ⁵ ἐκτός, aside from, besides. ⁶ πορνεύω, commit fornication, fornicate. ⁷ δῆ, also, indeed. ⁸ εὐνοια, ας, ἡ, favor, affection.

τῷ ἀνδρί. Ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,¹ ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· ὁμοίως δὲ 4
καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει,¹ ἀλλ' ἡ γυνή. Μὴ ἀποστερεῖτε² 5
ἀλλήλους, εἰ μήτι³ ἂν ἐκ συμφώνου⁴ πρὸς καιρόν, ἵνα σχολάζητε⁵ τῇ νηστείᾳ⁶
καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζῃ ὑμᾶς ὁ
Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν⁷ ὑμῶν. Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην,⁸ οὐ κατ' 6
ἐπιταγὴν.⁹ Θέλω γὰρ πάντας ἀνθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἐμαυτόν· ἀλλ' ἕκαστος 7
ἴδιον χάρισμα¹⁰ ἔχει ἐκ θεοῦ, ὃς μὲν οὕτως, ὃς δὲ οὕτως.

Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις¹¹ καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἐστὶν ἐὰν μείνωσιν ὡς καὶ ἐγώ. 8
Εἰ δὲ οὐκ ἐγκρατεύονται,¹² γαμησάτωσαν· κρεῖσσον¹³ γάρ ἐστιν γαμῆσαι ἢ 9
πυροῦσθαι.¹⁴ Τοῖς δὲ γεγαμηκόσιν παραγγέλλω, οὐκ ἐγώ, ἀλλ' ὁ κύριος, 10
γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι·¹⁵ ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῇ,¹⁵ μενέτω ἄγαμος,¹¹ ἢ 11
τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω¹⁶ – καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι. Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγώ 12

¹ ἐξουσιάζω, have authority over, master. ² ἀποστερέω, defraud, deprive of. ³ μήτι, interrogative particle expecting a negative answer. ⁴ σύμφωνος, attuned to, harmonious. ⁵ σχολάζω, devote oneself to, be unoccupied. ⁶ νηστεία, ας, ἡ, fasting, fast. ⁷ ἀκρασία, ας, ἡ, lack of self-control, self-indulgence. ⁸ συγγνώμη, ης, ἡ, concession, indulgence. ⁹ ἐπιταγή, ης, ἡ, command, commandment. ¹⁰ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ¹¹ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ¹² ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ¹³ κρεῖσσων, stronger, more excellent. ¹⁴ πυρόω, burn, am purified by fire. ¹⁵ χωρίζω, separate, depart. ¹⁶ καταλλάσσω, reconcile.

λέγω, οὐχ ὁ κύριος· εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον,¹ καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ²
οἰκεῖν³ μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφίετω αὐτήν. Καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον,¹ καὶ 13
αὐτὸς συνευδοκεῖ² οἰκεῖν³ μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφίετω αὐτόν. Ἦγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ 14
ἄπιστος¹ ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ ἄπιστος¹ ἐν τῷ ἀνδρί· ἐπεὶ ἄρα
τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστιν, νῦν δὲ ἁγιά ἐστιν. Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος¹ χωρίζεται,⁴ 15
χωρίζεσθω.⁴ Οὐ δεδούλωται⁵ ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ
εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ θεός. Τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; Ἡ τί 16
οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις; Εἰ μὴ ἐκάστω ὡς ἐμέρισεν⁶ ὁ θεός, ἕκαστον 17
ὡς κέκληκεν ὁ κύριος, οὕτως περιπατεῖτω. Καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις
πάσαις διατάσσομαι.⁷ Περιτετμημένος⁸ τις ἐκλήθη; Μὴ ἐπισπᾶσθω.⁹ Ἐν 18
ἀκροβυστίᾳ¹⁰ τις ἐκλήθη; Μὴ περιτεμνέσθω.⁸ Ἡ περιτομὴ οὐδὲν ἐστιν, καὶ ἡ 19
ἀκροβυστία¹⁰ οὐδὲν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις¹¹ ἐντολῶν θεοῦ. Ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει 20
ἥ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω. Δοῦλος ἐκλήθη; Μὴ σοι μελέτω:¹³ ἀλλ' εἰ καὶ 21

¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ² συνευδοκέω, consent, approve. ³ οἰκέω, inhabit, dwell. ⁴ χωρίζω, separate, depart. ⁵ δουλόω, enslave, bring under subjection. ⁶ μερίζω, divide, part. ⁷ διατάσσω, command, give orders to. ⁸ περιτέμνω, circumcise, circumcise. ⁹ ἐπισπᾶμαι, become uncircumcised. ¹⁰ ἀκροβυστία, ας, ἡ, uncircumcision, foreskin. ¹¹ τήρησις, εως, ἡ, imprisonment, keeping. ¹² κλήσις, εως, ἡ, (divine) call, invitation. ¹³ μέλει, it is a care, it concerns.

δύνασαι ἐλεύθερος¹ γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.² Ὁ γὰρ ἐν κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος, 22
ἀπελεύθερος³ κυρίου ἐστίν· ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος¹ κληθεὶς, δοῦλός ἐστιν
χριστοῦ. Τιμῆς ἡγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων. Ἐκαστος ἐν ᾧ 23
ἐκλήθη, ἀδελφοί, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ θεῶ.

Περὶ δὲ τῶν παρθένων⁴ ἐπιταγὴν⁵ κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην⁶ δὲ δίδωμι ὥς 25
ἡλεημένος ὑπὸ κυρίου πιστὸς εἶναι. Νομίζω⁷ οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ 26
τὴν ἐνεστώσαν⁸ ἀνάγκην,⁹ ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι. Δέδεσαι γυναικί; 27
Μὴ ζήτηί λύσιν.¹⁰ Λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; Μὴ ζήτηί γυναῖκα. Ἐὰν δὲ καὶ 28
γήμες, οὐχ ἡμαρτες· καὶ ἐὰν γήμε ἡ παρθένος,⁴ οὐχ ἡμαρτεν. Θλίψιν δὲ τῇ
σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.¹¹ Τοῦτο δὲ φημι, ἀδελφοί, ὁ 29
καιρὸς συνεσταλμένος·¹² τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ ἔχοντες γυναῖκας ὥς μὴ
ἔχοντες ᾧσιν· καὶ οἱ κλαίοντες, ὥς μὴ κλαίοντες· καὶ οἱ χαίροντες, ὥς μὴ 30

¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ² χρᾶμαι, use, make use of. ³ ἀπελεύθερος, ου, ὁ, freedman. ⁴ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ⁵ ἐπιταγή, ἡς, ἡ, command, commandment. ⁶ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁷ νομίζω, suppose, think. ⁸ ἐνίστημι, be present, place in or upon. ⁹ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ¹⁰ λύσις, εως, ἡ, release, separation. ¹¹ φείδομαι, spare, abstain. ¹² συστέλλω, limit, shorten.

χαίροντες· καὶ οἱ ἀγοράζοντες, ὡς μὴ κατέχοντες·¹ καὶ οἱ χρώμενοι² τῷ κόσμῳ 31
τούτῳ, ὡς μὴ καταχρώμενοι·³ παράγει⁴ γὰρ τὸ σχῆμα⁵ τοῦ κόσμου τούτου. 32
Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους⁶ εἶναι. Ὁ ἄγαμος⁷ μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ κυρίου, πῶς
ἀρέσει⁹ τῷ κυρίῳ· ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει⁹ τῇ 33
γυναικί. Μεμέρισται¹⁰ καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος.¹¹ Ἡ ἄγαμος⁷ μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ 34
κυρίου, ἵνα ἡ ἀγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ⁸ τὰ τοῦ
κόσμου, πῶς ἀρέσει⁹ τῷ ἀνδρί. Τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον¹² λέγω· 35
οὐχ ἵνα βρόχον¹³ ὑμῖν ἐπιβάλω,¹⁴ ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον¹⁵ καὶ εὐπρόσεδρον¹⁶
τῷ κυρίῳ ἀπερισπάστως.¹⁷ Εἰ δέ τις ἀσχημονεῖν¹⁸ ἐπὶ τὴν παρθένον¹¹ αὐτοῦ 36
νομίζει,¹⁹ ἐὰν ἡ ὑπέρακμος,²⁰ καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω· οὐχ
ἀμαρτάνει· γαμείτωσαν. Ὅς δὲ ἔστηκεν ἐδραῖος²¹ ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων 37
ἀνάγκην,²² ἐξουσίαν δὲ ἔχει περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ

¹ κατέχω, hold back, hold fast. ² χράμαι, use, make use of. ³ καταχράμαι, make full use of, use up. ⁴ παράγω, pass by, depart. ⁵ σχῆμα, τος, τό, outward appearance, form. ⁶ ἀμέριμνος, free from care, free from anxiety. ⁷ ἄγαμος, ου, ἡ, unmarried. ⁸ μεριμνάω, be anxious, distracted. ⁹ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁰ μερίζω, divide, part. ¹¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ¹² συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹³ βρόχος, ου, ὁ, noose, noose or snare. ¹⁴ ἐπιβάλλω, lay upon, throw upon. ¹⁵ εὐσχήμων, honorable. ¹⁶ εὐπρόσεδρος, devoted. ¹⁷ ἀπερισπάστως, without distraction. ¹⁸ ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ¹⁹ νομίζω, suppose, think. ²⁰ ὑπέρακμος, past the bloom of youth, of full age. ²¹ ἐδραῖος, steadfast, firm. ²² ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress.

καρδία αὐτοῦ, τοῦ τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον,¹ καλῶς ποιεῖ. Ὡστε καὶ ὁ 38
 ἐκγαμίζων² καλῶς ποιεῖ: ὁ δὲ μὴ ἐκγαμίζων² κρεῖσσον³ ποιεῖ. Γυνὴ δέδεται 39
 νόμῳ ἐφ' ὅσον χρόνον ζῇ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς: ἐὰν δὲ καὶ κοιμηθῇ⁴ ὁ ἀνὴρ, ἐλευθέρᾳ⁵
 ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν κυρίῳ. Μακαριώτερα δὲ ἐστὶν ἐὰν οὕτως 40
 μείνῃ, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην: ⁶δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα θεοῦ ἔχειν.

Περὶ δὲ τῶν εἰδωλοθύτων,⁷ οἶδαμεν ὅτι πάντες γινώσκουσιν ἔχουμεν. Ἡ γινώσις φυσιοῖ,⁸ 8
 ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ. Εἰ δέ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω⁹ οὐδὲν ἔγνωκεν καθὼς 2
 δεῖ γινῶναι: εἰ δέ τις ἀγαπᾷ τὸν θεόν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ. Περὶ τῆς 3
 βρώσεως¹⁰ οὖν τῶν εἰδωλοθύτων,⁷ οἶδαμεν ὅτι οὐδὲν εἶδωλον¹¹ ἐν κόσμῳ, καὶ
 ὅτι οὐδεὶς θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς. Καὶ γὰρ εἴπερ¹² εἰσὶν λεγόμενοι θεοί, εἴτε ἐν 5
 οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ γῆς: ὥσπερ εἰσὶν θεοὶ πολλοί, καὶ κύριοι πολλοί: ἀλλ' ἡμῖν εἷς 6
 θεὸς ὁ πατήρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτόν: καὶ εἷς κύριος Ἰησοῦς

¹ παρθένος, ου, ἡ, virgin. ² ἐκγαμίζω, give in marriage, marry. ³ κρείσσων, stronger, more excellent. ⁴ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁶ γνώμη, ης, ἡ, purpose, opinion. ⁷ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁸ φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁹ οὐδέπω, not yet, still not. ¹⁰ βρώσις, εως, ἡ, eating, food. ¹¹ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ¹² εἴπερ, if perhaps, if indeed.

χριστός, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ. Ἀλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνώσις· τινὲς ⁷
 δὲ τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου ¹ ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον ² ἐσθίουσιν, καὶ ἡ
 συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς οὕσα μολύνεται. ³ Βρώμα ⁴ δὲ ἡμᾶς οὐ παρίστησιν τῷ ⁸
 θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν περισσεύομεν, οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν ὑστερούμεθα. ⁵
 Βλέπετε δὲ μήπως ⁶ ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα ⁷ γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν. ⁹
 Ἐὰν γάρ τις ἴδῃ σε τὸν ἔχοντα γνώσιν ἐν εἰδωλείῳ ⁸ κατακείμενον, ⁹ οὐχὶ ἡ ¹⁰
 συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα ²
 ἐσθίειν; Καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῇ γνώσει, δι' ὃν χριστὸς ¹¹
 ἀπέθανεν; Οὕτως ¹⁰ δὲ ἁμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ τύπτοντες ¹¹ αὐτῶν ¹²
 τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς χριστὸν ἁμαρτάνετε. Διόπερ ¹² εἰ βρώμα ⁴ ¹³
 σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα ¹³ εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν
 ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

¹ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ² εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ³ μολύνω, stain, soil. ⁴ βρώμα, τος, τό, food, food of any kind. ⁵ ὑστερέω, lack, need. ⁶ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ⁷ πρόσκομμα, τος, τό, stumbling, occasion of stumbling. ⁸ εἰδωλεῖον, ου, τό, idol's temple, temple for an image. ⁹ κατάκειμαι, lie down, lie sick. ¹⁰ οὕτως, thus, so. ¹¹ τύπτω, smite, beat. ¹² διόπερ, therefore, for this very reason. ¹³ κρέας, τό, meat, flesh.

Οὐκ εἰμι ἀπόστολος; Οὐκ εἰμι ἐλεύθερος;¹ Οὐχὶ Ἰησοῦν χριστὸν τὸν κύριον **9**
 ἡμῶν ἐώρακα; Οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν κυρίῳ; Εἰ ἄλλοις οὐκ εἰμι **2**
 ἀπόστολος, ἀλλὰ γέ² ὑμῖν εἰμι: ἡ γὰρ σφραγὶς³ τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς⁴ ὑμεῖς ἐστε
 ἐν κυρίῳ. Ἡ ἐμὴ ἀπολογία⁵ τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν⁶ αὕτη ἐστίν. Μὴ οὐκ ἔχομεν **3**
 ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν; Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα **5**
 περιάγειν,⁷ ὥς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι, καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ κυρίου, καὶ Κηφᾶς;⁸ **6**
 Ἡ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι; Τίς **7**
 στρατεύεται⁹ ἰδίῳις ὀψωνίοις¹⁰ ποτέ; Τίς φυτεύει¹¹ ἀμπελῶνα,¹² καὶ ἐκ τοῦ
 καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; Ἡ τίς ποιμαίνει¹³ ποίμνην,¹⁴ καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος¹⁵
 τῆς ποίμνης¹⁴ οὐκ ἐσθίει; Μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; Ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος **8**
 ταῦτα λέγει; Ἐν γὰρ τῷ Μωϋσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ φιμώσεις¹⁶ βοῦν¹⁷ **9**
 ἀλοῶντα.¹⁸ Μὴ τῶν βοῶν¹⁷ μέλει¹⁹ τῷ θεῷ; Ἡ δι' ἡμᾶς πάντως²⁰ λέγει; Δι' ἡμᾶς **10**

¹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ² γέ, indeed, at least. ³ σφραγίς, ἴδος, ἡ, seal, signet ring. ⁴ ἀποστολή, ἡς, ἡ, apostleship, commission. ⁵ ἀπολογία, ας, ἡ, speech in defense, verbal defense. ⁶ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁷ περιάγω, lead around, go about. ⁸ Κηφᾶς, ᾱ, ὁ, Cephas. ⁹ στρατεύομαι, make war, hence to serve as a soldier. ¹⁰ ὀψώνιον, ου, τό, compensation, wages. ¹¹ φυτεύω, plant. ¹² ἀμπελῶν, ὄνος, ὁ, vineyard. ¹³ ποιμαίνω, shepherd, rule. ¹⁴ ποίμνη, ης, ἡ, flock. ¹⁵ γάλα, γαλακτος, τό, milk. ¹⁶ φιμώω, muzzle, silence. ¹⁷ βοῦς, ὁ, ox, cow. ¹⁸ ἀλοάω, thresh. ¹⁹ μέλει, it is a care, it concerns. ²⁰ πάντως, altogether, by all means.

γὰρ ἐγράφη, ὅτι ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν¹ ἀροτριᾶν,¹ καὶ ὁ ἀλοῶν² τῆς
 ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν³ ἐπ' ἐλπίδι. Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, **11**
 μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τὰ σαρκικὰ⁴ θερίσομεν;⁵ Εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν **12**
 μετέχουσιν,³ οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἀλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα⁶ τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ
 πάντα στέγομεν,⁷ ἵνα μὴ ἐγκοπήν⁸ τινὰ δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ. Οὐκ **13**
 οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ⁹ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ θυσιαστηρίῳ¹⁰
 προσεδρεύοντες¹¹ τῷ θυσιαστηρίῳ¹⁰ συμμερίζονται;¹² Οὕτως καὶ ὁ κύριος **14**
 διέταξεν¹³ τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν¹⁴ ἐκ τοῦ εὐαγγελίου ζῆν. Ἐγὼ δὲ **15**
 οὐδενὶ ἐχρησάμην⁶ τούτων· οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα ἵνα οὕτως¹⁵ γένηται ἐν ἐμοί·
 καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν, ἢ τὸ καύχημά¹⁶ μου ἵνα τις κενώσῃ.¹⁷ Ἐὰν **16**
 γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστιν μοι καύχημα·¹⁶ ἀνάγκη¹⁸ γάρ μοι ἐπίκειται·¹⁹ οὐαὶ
 δέ μοι ἐστίν, ἐὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι. Εἰ γὰρ ἐκῶν²⁰ τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· **17**

¹ ἀροτριᾶω, plow. ² ἀλοᾶω, thresh. ³ μετέχω, partake of, share in. ⁴ σαρκικός, fleshly, carnal. ⁵ θερίζω, reap, gather. ⁶ χρᾶμαι, use, make use of. ⁷ στέγω, endure, bear. ⁸ ἐγκοπή, ἤς, ἡ, hindrance, impediment. ⁹ ἱερός, holy, sacred. ¹⁰ θυσιαστήριον, οὐ, τό, altar. ¹¹ προσεδρεύω, wait upon, minister to. ¹² συμμερίζομαι, partake with. ¹³ διατάσσω, command, give orders to. ¹⁴ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ¹⁵ οὕτως, thus, so. ¹⁶ καύχημα, τος, τό, boasting, ground of boasting. ¹⁷ κενόω, empty, make void. ¹⁸ ἀνάγκη, ἡς, ἡ, necessity, distress. ¹⁹ ἐπίκειμαι, lie on, lie upon. ²⁰ ἐκῶν, of one's own free will, voluntarily.

εἰ δὲ ἄκων,¹ οἰκονομίαν² πεπίστευμαι. Τίς οὖν μοί ἐστιν ὁ μισθός; Ἵνα 18
 εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον³ θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ
 καταχρήσασθαι⁴ τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ. Ἐλεύθερος⁵ γὰρ ὢν ἐκ 19
 πάντων, πᾶσιν ἐμαυτὸν ἐδούλωσα,⁶ ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω.⁷ Καὶ ἐγενόμην 20
 τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω:⁷ τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ
 νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω:⁷ τοῖς ἀνόμοις⁸ ὡς ἄνομος,⁸ μὴ ὢν ἄνομος⁸ 21
 θεῷ ἀλλ' ἐννομος⁹ χριστῷ, ἵνα κερδήσω⁷ ἀνόμους.⁸ Ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς 22
 ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω.⁷ Τοῖς πᾶσιν γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως
 τινὰς σώσω. Τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνός¹¹ αὐτοῦ 23
 γένωμαι. Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ¹² τρέχοντες¹³ πάντες μὲν τρέχουσιν,¹⁴ εἰς 24
 δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον;¹⁵ Οὕτως τρέχετε,¹⁶ ἵνα καταλάβητε.¹⁷ Πᾶς δὲ ὁ 25
 αγωνιζόμενος¹⁸ πάντα ἐγκρατεύεται:¹⁹ ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν²⁰ στέφανον

¹ ἄκων, unwilling. ² οἰκονομία, ας, ἡ, stewardship, administration. ³ ἀδάπανος, free, free of charge. ⁴ καταχράσασθαι, make full use of, use up. ⁵ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ⁶ δουλόω, enslave, bring under subjection. ⁷ κερδαίνω, gain, win. ⁸ ἄνομος, lawless, without law. ⁹ ἐννομος, legal, lawful. ¹⁰ πάντως, altogether, by all means. ¹¹ συγκοινωνός, οὐ, ὁ, partaker, participant. ¹² στάδιον, οὐ, τό, stadia, length of a stadium. ¹³ τρέχω, run, exercise myself. ¹⁴ τρέχω, they run. ¹⁵ βραβεῖον, οὐ, τό, prize. ¹⁶ τρέχω, you run. ¹⁷ καταλαμβάνω, overtake, apprehend. ¹⁸ αγωνίζομαι, contend, struggle. ¹⁹ ἐγκρατεύομαι, exercise self-control. ²⁰ φθαρτός, perishable, corruptible.

λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.¹ Ἐγὼ τοίνυν² οὕτως τρέχω³ ὥς οὐκ ἀδήλως:⁴ 26
οὕτως πυκτεύω,⁵ ὥς οὐκ ἀέρα⁶ δέρων:⁷ ἀλλ' ὑπωπιάζω⁸ μου τὸ σῶμα καὶ 27
δουλαγωγῶ,⁹ μήπως,¹⁰ ἄλλοις κηρύξας, αὐτὸς ἀδόκιμος¹¹ γένωμαι.

Οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,¹² ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ τὴν 10
νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διήλθον, καὶ πάντες εἰς τὸν 2
Μωϋσῆν ἐβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ 3
βρῶμα¹³ πνευματικὸν ἔφαγον, καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα¹⁴ πνευματικὸν ἔπιον: 4
ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας:¹⁵ ἡ δὲ πέτρα¹⁵ ἦν ὁ χριστός. 5
Ἀλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν¹⁶ ὁ θεός: κατεστρώθησαν¹⁷ γὰρ ἐν
τῇ ἐρήμῳ. Ταῦτα δὲ τύποι¹⁸ ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς 6
κακῶν, καθὼς καὶ κεῖνοι²⁰ ἐπεθύμησαν.²¹ Μηδὲ εἰδωλολάτραι²² γίνεσθε, καθὼς 7

¹ ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ² τοίνυν, accordingly, therefore. ³ τρέχω, I run. ⁴ ἀδήλως, uncertainly, out of sight. ⁵ πυκτεύω, box. ⁶ ἀήρ, ος, ὁ, air. ⁷ δέρω, beat, flay. ⁸ ὑπωπιάζω, strike in the face, treat roughly. ⁹ δουλαγωγέω, enslave, subjugate. ¹⁰ μήπως, lest in any way, lest perhaps. ¹¹ ἀδόκιμος, not passing the test, rejected. ¹² ἀγνοέω, not know, be unaware. ¹³ βρῶμα, τος, τό, food, food of any kind. ¹⁴ πόμα, τος, τό, drink. ¹⁵ πέτρα, ας, ἡ, rock. ¹⁶ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁷ καταστρώννυμι, lay low, overthrow. ¹⁸ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ¹⁹ ἐπιθυμητής, οὔ, ὁ, one who desires, eager desirer of. ²⁰ καὶ κεῖνος, and he, and she. ²¹ ἐπιθυμέω, desire, long for. ²² εἰδωλολάτρης, ου, ὁ, image worshiper, idolater.

τινες αὐτῶν: ὥσπερ γέγραπται, Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πιεῖν, καὶ
ἀνέστησαν παίζειν.¹ Μηδὲ πορνεύωμεν,² καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν,² καὶ 8
ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ εἴκοσι³ τρεῖς χιλιάδες.⁴ Μηδὲ ἐκπειράζωμεν⁵ τὸν χριστόν, 9
καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπείρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄφρων⁶ ἀπώλοντο. Μηδὲ 10
γογγύζετε,⁷ καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐγόγγυσαν,⁷ καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ
ὀλοθρευτοῦ.⁸ Ταῦτα δὲ πάντα τύποι⁹ συνέβαινον¹⁰ ἐκείνοις: ἐγράφη δὲ πρὸς 11
νουθεσίαν¹¹ ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντησεν.¹² Ὡστε ὁ δοκῶν 12
ἐστάναι, βλεπέτω μὴ πέση. Πειρασμὸς¹³ ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος:¹⁴ 13
πιστὸς δὲ ὁ θεός, ὃς οὐκ ἑάσει¹⁵ ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ
ποιήσῃ σὺν τῷ πειρασμῷ¹³ καὶ τὴν ἔκβασιν,¹⁶ τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.¹⁷

¹ παίζω, play, amuse oneself. ² πορνεύω, commit fornication, fornicate. ³ εἴκοσι, twenty, 20. ⁴ χιλιάς, ἄδος, ἡ, thousand. ⁵ ἐκπειράζω, test thoroughly, tempt. ⁶ ὄφις, εὼς, ὁ, snake, serpent. ⁷ γογγύζω, mutter, murmur. ⁸ ὀλοθρευτής, οὐ, ὁ, destroyer. ⁹ τύπος, ου, ὁ, mark, example. ¹⁰ συμβαίνω, come together, come to pass. ¹¹ νουθεσία, ας, ἡ, admonition, instruction. ¹² καταντάω, come to, arrive. ¹³ πειρασμός, οὐ, ὁ, temptation, trial. ¹⁴ ἀνθρώπινος, human, belonging to human beings. ¹⁵ ἑάω, permit, allow. ¹⁶ ἔκβασις, εὼς, ἡ, outcome, way out. ¹⁷ ὑποφέρω, endure, bear up under.

Διόπερ,¹ ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.² Ὡς φρονίμοις³ λέγω, 14
κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι. Τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας⁴ ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία⁵ 16
τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν,⁶ οὐχὶ κοινωνία⁵ τοῦ
σώματος τοῦ χριστοῦ ἐστίν; Ὅτι εἷς ἄρτος, ἐν σῶμα, οἱ πολλοὶ ἐσμεν: οἱ γὰρ 17
πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.⁷ Βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα: οὐχὶ οἱ 18
ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ⁸ τοῦ θυσιαστηρίου⁹ εἰσίν; Τί οὖν φημι; Ὅτι 19
εἰδωλόν¹⁰ τί ἐστίν; Ἡ ὅτι εἰδωλόθυτόν¹¹ τί ἐστίν; Ἀλλ' ὅτι ἂ θύει¹² τὰ ἔθνη, 20
δαιμονίοις θύει,¹² καὶ οὐ θεῷ: οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς κοινωνοὺς⁸ τῶν δαιμονίων
γίνεσθαι. Οὐ δύνασθε ποτήριον κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων: οὐ 21
δύνασθε τραπέζης¹³ κυρίου μετέχειν⁷ καὶ τραπέζης¹³ δαιμονίων. Ἡ 22
παραζήλοῦμεν¹⁴ τὸν κύριον; Μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἐσμέν;

¹ διόπερ, therefore, for this very reason. ² εἰδωλολατρεία, ας, ἡ, worship or service of an image. ³ φρόνιμος, prudent, wise. ⁴ εὐλογία, ας, ἡ, blessing, adulation. ⁵ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ⁶ κλάω, break. ⁷ μετέχω, partake of, share in. ⁸ κοινωνός, οὔ, ὁ, partner, sharer. ⁹ θυσιαστήριον, ου, τό, altar. ¹⁰ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ¹¹ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ¹² θύω, sacrifice, kill. ¹³ τράπεζα, ης, ἡ, table. ¹⁴ παραζήλω, provoke to jealousy, make jealous.

Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει.¹ Πάντα μοι ἔξεστιν, ἀλλ' οὐ πάντα 23
 οἰκοδομεῖ. Μηδεὶς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου ἕκαστος. Πᾶν τὸ ἐν 24
 μακέλλῳ² πωλούμενον³ ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες⁴ διὰ τὴν συνείδησιν· Τοῦ 26
 γὰρ κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα⁵ αὐτῆς. Εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων,⁶ 27
 καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον⁷ ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν
 ἀνακρίνοντες⁴ διὰ τὴν συνείδησιν. Ἐὰν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, Τοῦτο εἰδωλόθυτόν⁸ 28
 ἐστίν, μὴ ἐσθίετε δι' ἐκεῖνον τὸν μηνύσαντα⁹ καὶ τὴν συνείδησιν· Τοῦ γὰρ
 κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα⁵ αὐτῆς. Συνείδησιν δὲ λέγω, οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, 29
 ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου· ἵνα τί γὰρ ἡ ἐλευθερία¹⁰ μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης
 συνειδήσεως; Εἰ ἐγὼ χάριτι μετέχω,¹¹ τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ 30
 ; Εἴτε οὖν ἐσθίετε, εἴτε πίνετε, εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν θεοῦ ποιεῖτε. 31
 Ἀπρόσκοποι¹² γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλησιν καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ· 33
 καθὼς καὶ ἐγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω,¹³ μὴ ζητῶν τὸ ἑμαυτοῦ συμφέρον,¹ ἀλλὰ τὸ

¹ συμφέρω, bring together, it is profitable. ² μάκελλον, οὐ, τό, meat market, food market. ³ πωλέω, sell. ⁴ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ⁵ πλήρωμα, τος, τό, fullness, fulfillment. ⁶ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ⁷ παρατίθημι, set before, entrust. ⁸ εἰδωλόθυτος, sacrificed to idols. ⁹ μηνύω, make known, report. ¹⁰ ἐλευθερία, ας, ἡ, liberty, freedom. ¹¹ μετέχω, partake of, share in. ¹² ἀπρόσκοπος, blameless, giving no offense. ¹³ ἀρέσκω, please, serve.

τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσιν.

Μιμηταί¹ μου γίνεσθε, καθὼς καὶ γὰρ χριστοῦ.

11

Ἐπαινῶ² δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, ὅτι πάντα μου μέμνησθε,³ καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν 2
 τὰς παραδόσεις⁴ κατέχετε.⁵ Θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι, ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ 3
 ὁ χριστός ἐστιν: κεφαλὴ δὲ γυναικός, ὁ ἀνὴρ: κεφαλὴ δὲ χριστοῦ, ὁ θεός. Πᾶς 4
 ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων, κατὰ κεφαλῆς ἔχων, καταισχύνει⁶ τὴν
 κεφαλὴν αὐτοῦ. Πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα 5
 ἀκατακαλύπτῳ⁷ τῇ κεφαλῇ, καταισχύνει⁶ τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς: ἐν γὰρ ἐστιν
 καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.⁸ Εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται⁹ γυνή, καὶ κειράσθω:¹⁰ εἰ 6
 δὲ αἰσχρὸν¹¹ γυναικὶ τὸ κείρασθαι¹⁰ ἢ ξυράσθαι,⁸ κατακαλυπτέσθω.⁹ Ἄνὴρ μὲν 7
 γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι⁹ τὴν κεφαλὴν, εἰκὼν¹² καὶ δόξα θεοῦ

¹ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ² ἐπαινέω, praise, commend. ³ μιμνήσκομαι, remember, recall. ⁴ παράδοσις, εὖς, ἡ, tradition, instruction. ⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ⁶ καταισχύνω, put to shame, shame. ⁷ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁸ ξυράω, shave. ⁹ κατακαλύπτω, cover up, veil. ¹⁰ κείρω, shear, cut off. ¹¹ αἰσχρός, shameful, base. ¹² εἰκὼν, ὄνος, ἡ, image, likeness.

ὑπάρχων: γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστιν. Οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικός, ἀλλὰ 8
γυνὴ ἐξ ἀνδρός: καὶ γὰρ οὐκ ἐκτίσθη¹ ἀνὴρ διὰ τὴν γυναῖκα, ἀλλὰ γυνὴ διὰ τὸν 9
ἄνδρα: διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοὺς 10
ἀγγέλους. Πλὴν οὔτε ἀνὴρ χωρὶς γυναικός, οὔτε γυνὴ χωρὶς ἀνδρός, ἐν κυρίῳ. 11
Ὡςπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτως καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ
πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ. Ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε: πρέπον² ἐστὶν γυναῖκα 13
ἀκατακάλυπτον³ τῷ θεῷ προσεύχεσθαι; Ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις⁴ διδάσκει ὑμᾶς, 14
ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾷ,⁵ ἀτιμία⁶ αὐτῷ ἐστίν; Γυνὴ δὲ ἐὰν κομᾷ,⁵ δόξα αὐτῇ 15
ἐστίν. Ὅτι ἡ κόμη⁷ ἀντὶ⁸ περιβολαίου⁹ δέδοται. Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος¹⁰ 16
εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν¹¹ οὐκ ἔχομεν, οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

¹ κτίζω, create, form. ² πρέπω, be clearly seen, be fitting. ³ ἀκατακάλυπτος, uncovered, not veiled. ⁴ φύσις, εως, ἡ, nature, inherent nature. ⁵ κομᾶω, have long hair, wear the hair long. ⁶ ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ⁷ κόμη, ης, ἡ, (long) hair, hair. ⁸ ἀντὶ, instead of, in place of. ⁹ περιβόλαιον, ου, τό, covering, cloak. ¹⁰ φιλόνηκος, quarrelsome, contentious. ¹¹ συνήθεια, ας, ἡ, habit, custom.

Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ,¹ ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον² ἀλλ' εἰς τὸ ἥττον³ 17
 συνέρχεσθε. Πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν ἐκκλησίᾳ, ἀκούω 18
 σχίσματα⁴ ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω. Δεῖ γὰρ καὶ αἵρέσεις⁵ ἐν 19
 ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι⁶ φανεροὶ⁷ γένωνται ἐν ὑμῖν. Συνερχομένων οὖν ὑμῶν 20
 ἐπὶ τὸ αὐτό, οὐκ ἔστιν κυριακὸν⁸ δεῖπνον⁹ φαγεῖν. Ἐκαστος γὰρ τὸ ἴδιον 21
 δεῖπνον⁹ προλαμβάνει¹⁰ ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ,¹¹ ὃς δὲ μεθύει.¹² Μὴ γὰρ 22
 οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; Ἡ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ
 καταφρονεῖτε,¹³ καὶ καταισχύνετε¹⁴ τοὺς μὴ ἔχοντας; Τί ὑμῖν εἶπω; Ἐπαινέσω¹
 ὑμᾶς ἐν τούτῳ; Οὐκ ἐπαινῶ.¹ Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ κυρίου ὃ καὶ 23
 παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον, 24
 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασεν¹⁵ καὶ εἶπεν, Λάβετε, φάγετε: τοῦτό μου ἐστὶν τὸ
 σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλάμενον:¹⁵ τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.¹⁶ 25

¹ ἐπαινέω, praise, commend. ² κρεῖττον, stronger, more excellent. ³ ἥττων, lesser, inferior. ⁴ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ⁵ αἵρεσις, εως, ἡ, choice, faction. ⁶ δόκιμος, tested, approved. ⁷ φανερός, manifest, apparent. ⁸ κυριακός, Lord's, of the Lord. ⁹ δεῖπνον, ου, τό, supper, dinner. ¹⁰ προλαμβάνω, take beforehand, take before. ¹¹ πεινάω, hunger, am hungry. ¹² μεθύω, be drunken, am drunk. ¹³ καταφρονέω, think little of, despise. ¹⁴ καταισχύνω, put to shame, shame. ¹⁵ κλάω, break. ¹⁶ ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder.

Ὡσαύτως¹ καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνήσαι,² λέγων, Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ
καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἐμῷ αἵματι· τοῦτο ποιεῖτε, ὅσάκις³ ἂν πίνητε, εἰς τὴν
ἐμὴν ἀνάμνησιν.⁴ Ὅσάκις³ γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον, καὶ τὸ ποτήριον 26
τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ κυρίου καταγγέλλετε⁵ ἄχρι οὗ ἂν ἔλθῃ. Ὡστε δὲ 27
ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνῃ τὸ ποτήριον τοῦ κυρίου ἀναξίως⁶ τοῦ κυρίου,
ἐνοχος⁷ ἔσται τοῦ σώματος καὶ τοῦ αἵματος τοῦ κυρίου. Δοκιμαζέτω⁸ δὲ 28
ἄνθρωπος ἑαυτόν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω.
Ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως,⁶ κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων⁹ 29
τὸ σῶμα τοῦ κυρίου. Διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι,¹⁰ καὶ 30
κοιμῶνται¹¹ ἱκανοί. Εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν,⁹ οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα. 31
Κρινόμενοι δέ, ὑπὸ κυρίου παιδεύομεθα,¹² ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.
Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνερχόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν, ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.¹⁴ Εἰ δέ 33
τις πεινᾷ,¹⁵ ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω· ἵνα μὴ εἰς κρίμα συνέρχησθε. Τὰ δὲ λοιπά, ὥς ἂν

¹ ὡσαύτως, likewise. ² δειπνέω, eat, dine. ³ ὅσάκις, as often as. ⁴ ἀνάμνησις, εως, ἡ, remembrance, reminder. ⁵ καταγγέλλω, proclaim, declare openly. ⁶ ἀναξίως, in an unworthy or improper manner. ⁷ ἐνοχος, involved in, liable. ⁸ δοκιμάζω, prove, approve. ⁹ διακρίνω, discriminate, judge. ¹⁰ ἄρρωστος, sick, ill. ¹¹ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹² παιδεύω, teach, educate. ¹³ κατακρίνω, condemn. ¹⁴ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁵ πεινάω, hunger, am hungry.

ἔλθω, διατάξομαι.¹

Περὶ δὲ τῶν πνευματικῶν, ἀδελφοί, οὐ θέλω ὑμᾶς ἀγνοεῖν.² Οἶδατε ὅτι ὅτε ἔθνη **12**

ἤτε πρὸς τὰ εἰδωλὰ³ τὰ ἄφωνα,⁴ ὡς ἂν ἡγεσθε, ἀπαγόμενοι.⁵ Διὸ γνωρίζω ὑμῖν **3**

ὅτι οὐδεὶς ἐν πνεύματι θεοῦ λαλῶν λέγει Ἀνάθεμα⁶ Ἰησοῦν· καὶ οὐδεὶς δύναται

εἰπεῖν, Κύριον Ἰησοῦν, εἰ μὴ ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

Διαιρέσεις⁷ δὲ χαρισμάτων⁸ εἰσὶν, τὸ δὲ αὐτὸ πνεῦμα. Καὶ διαιρέσεις⁷ διακονιῶν **4**

εἰσὶν, καὶ ὁ αὐτὸς κύριος. Καὶ διαιρέσεις⁷ ἐνεργημάτων⁹ εἰσὶν, ὁ δὲ αὐτός ἐστιν **6**

θεός, ὁ ἐνεργῶν¹⁰ τὰ πάντα ἐν πᾶσιν. Ἐκάστῳ δὲ δίδεται ἡ φανέρωσις¹¹ τοῦ **7**

πνεύματος πρὸς τὸ συμφέρον.¹² Ὡς μὲν γὰρ διὰ τοῦ πνεύματος δίδεται λόγος **8**

σοφίας, ἄλλω δὲ λόγος γνώσεως, κατὰ τὸ αὐτὸ πνεῦμα· ἑτέρῳ δὲ πίστις, ἐν τῷ **9**

αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ χαρίσματα⁸ ἰαμάτων¹³ ἐν τῷ αὐτῷ πνεύματι· ἄλλω δὲ **10**

¹ διατάσσω, command, give orders to. ² ἀγνοέω, not know, be unaware. ³ εἰδωλον, ου, τό, image, idol. ⁴ ἄφωνος, speechless, mute. ⁵ ἀπάγω, lead away, lead. ⁶ ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ⁷ διαίρεσις, εως, ἡ, division, variety. ⁸ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁹ ἐνέργημα, τος, τό, effect, activity. ¹⁰ ἐνεργέω, work, effect. ¹¹ φανέρωσις, εως, ἡ, disclosure, announcement. ¹² συμφέρω, bring together, it is profitable. ¹³ ἰαμα, τος, τό, healing, curing.

ἐνεργήματα¹ δυνάμεων, ἄλλω δὲ προφητεία,² ἄλλω δὲ διακρίσεις³ πνευμάτων,
ἐτέρω δὲ γένη⁴ γλωσσῶν, ἄλλω δὲ ἐρμηνεία⁵ γλωσσῶν: πάντα δὲ ταῦτα ἐνεργεῖ⁶ ¹¹
τὸ ἐν καὶ τὸ αὐτὸ πνεῦμα, διαιροῦν⁷ ἰδίᾳ ἐκάστῳ καθὼς βούλεται.

Καθάπερ⁸ γὰρ τὸ σῶμα ἐν ἑστίν, καὶ μέλη ἔχει πολλά, πάντα δὲ τὰ μέλη τοῦ ¹²
σώματος τοῦ ἐνός, πολλὰ ὄντα, ἐν ἑστίν σῶμα: οὕτως καὶ ὁ χριστός. Καὶ γὰρ ἐν ¹³
ἐνὶ πνεύματι ἡμεῖς πάντες εἰς ἐν σῶμα ἐβαπτίσθημεν, εἴτε Ἰουδαῖοι εἴτε
Ἕλληνες, εἴτε δοῦλοι εἴτε ἐλεύθεροι:⁹ καὶ πάντες εἰς ἐν πνεῦμα ἐποτίσθημεν.¹⁰ ¹⁴
Καὶ γὰρ τὸ σῶμα οὐκ ἔστιν ἐν μέλος ἀλλὰ πολλά. Ἐὰν εἴπη ὁ πούς, Ὅτι οὐκ ¹⁵
εἰμὶ χεῖρ, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; ¹⁶
Καὶ ἐὰν εἴπη τὸ οὖς, Ὅτι οὐκ εἰμὶ ὀφθαλμός, οὐκ εἰμὶ ἐκ τοῦ σώματος: οὐ παρὰ
τοῦτο οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ σώματος; Εἰ ὅλον τὸ σῶμα ὀφθαλμός, ποῦ ἡ ἀκοή;¹¹ Εἰ ¹⁷
ὅλον ἀκοή,¹¹ ποῦ ἡ ὀσφρησις;¹² Νυνὶ¹³ δὲ ὁ θεὸς ἔθετο τὰ μέλη ἐν ἑκάστῳ ¹⁸

¹ ἐνέργημα, τος, τό, effect, activity. ² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ³ διάκρισις, εως, ἡ, act of passing judgment. ⁴ γένος, ους, τό, race, kind. ⁵ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ⁶ ἐνεργέω, work, effect. ⁷ διαιρέω, distribute, divide. ⁸ καθάπερ, even as, just as. ⁹ ἐλεύθερος, free, delivered from obligation. ¹⁰ ποτίζω, give drink to, cause to drink. ¹¹ ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ¹² ὀσφρησις, εως, ἡ, sense of smell, nose. ¹³ νυνί, now, already.

αὐτῶν ἐν τῷ σώματι, καθὼς ἠθέλησεν. Εἰ δὲ ἦν τὰ πάντα ἐν μέλος, ποῦ τὸ 19
 σῶμα; Νῦν δὲ πολλὰ μὲν μέλη, ἐν δὲ σῶμα. Οὐ δύναται δὲ ὁ ὀφθαλμὸς εἰπεῖν 20
 τῇ χειρὶ, Χρεῖαν σου οὐκ ἔχω· ἢ πάλιν ἡ κεφαλὴ τοῖς ποσίν, Χρεῖαν ὑμῶν οὐκ
 ἔχω. Ἀλλὰ πολλῷ μᾶλλον τὰ δοκοῦντα μέλη τοῦ σώματος ἀσθενέστερα 22
 ὑπάρχειν, ἀναγκαῖά¹ ἐστίν· καὶ ἃ δοκοῦμεν ἀτιμότερα² εἶναι τοῦ σώματος, 23
 τούτοις τιμὴν περισσοτέραν³ περιτίθεμεν·⁴ καὶ τὰ ἀσχήμονα⁵ ἡμῶν
 εὐσχημοσύνην⁶ περισσοτέραν³ ἔχει· τὰ δὲ εὐσχήμονα⁷ ἡμῶν οὐ χρεῖαν ἔχει· 24
 ἀλλ' ὁ θεὸς συνεκέρασεν⁸ τὸ σῶμα, τῷ ὑστεροῦντι⁹ περισσοτέραν³ δοῦν τιμὴν, 25
 ἵνα μὴ ᾗ σχίσματα¹⁰ ἐν τῷ σώματι, ἀλλὰ τὸ αὐτὸ ὑπὲρ ἀλλήλων μεριμνῶσιν¹¹
 τὰ μέλη. Καὶ εἴτε πάσχει ἐν μέλος, συμπάσχει¹² πάντα τὰ μέλη· εἴτε δοξάζεται 26
 ἐν μέλος, συγχαίρει¹³ πάντα τὰ μέλη. Ὑμεῖς δὲ ἐστε σῶμα χριστοῦ, καὶ μέλη ἐκ 27
 μέρους. Καὶ οὓς μὲν ἔθετο ὁ θεὸς ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ πρῶτον ἀποστόλους, 28
 δεύτερον προφήτας, τρίτον διδασκάλους, ἔπειτα¹⁴ δυνάμεις, εἶτα¹⁵ χαρίσματα¹⁶

¹ ἀναγκαῖος, necessary, essential. ² ἄτιμος, without honor, dishonored. ³ περισσός, excessive, abundant. ⁴ περιτίθημι, place around, put around. ⁵ ἀσχήμων, unseemly, indecent. ⁶ εὐσχημοσύνη, ης, ἡ, propriety, seemliness. ⁷ εὐσχήμων, honorable. ⁸ συγκεράννυμι, blend, unite. ⁹ ὑστερέω, lack, need. ¹⁰ σχίσμα, τος, τό, tear, division. ¹¹ μεριμνάω, be anxious, distracted. ¹² συμπάσχω, suffer with, suffer together with. ¹³ συγχαίρω, rejoice with. ¹⁴ ἔπειτα, then, after this. ¹⁵ εἶτα, then, thereafter. ¹⁶ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor.

ιαμάτων,¹ ἀντιλήψεις,² κυβερνήσεις,³ γένη⁴ γλωσσῶν. Μὴ πάντες ἀπόστολοι; 29
 Μὴ πάντες προφῆται; Μὴ πάντες διδάσκαλοι; Μὴ πάντες δυνάμεις; Μὴ 30
 πάντες χαρίσματα⁵ ἔχουσιν ιαμάτων;¹ Μὴ πάντες γλώσσαις λαλοῦσιν; Μὴ
 πάντες διερμηνεύουσιν;⁶ Ζηλοῦτε⁷ δὲ τὰ χαρίσματα⁵ τὰ κρείττονα.⁸ Καὶ ἔτι 31
 καθ' ὑπερβολὴν⁹ ὁδὸν ὑμῖν δείκνυμι.

Ἐὰν ταῖς γλώσσαις τῶν ἀνθρώπων λαλῶ καὶ τῶν ἀγγέλων, ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, 13
 γέγονα χαλκὸς¹⁰ ἢ ἡχῶν¹¹ ἢ κύμβαλον¹² ἀλαλάζον.¹³ Καὶ ἐὰν ἔχω προφητείαν,¹⁴ 2
 καὶ εἰδῶ τὰ μυστήρια πάντα καὶ πᾶσαν τὴν γνῶσιν, καὶ ἐὰν ἔχω πᾶσαν τὴν
 πίστιν, ὥστε ὅρη μεθιστάνειν,¹⁵ ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐθέν εἰμι. Καὶ ἐὰν ψωμίσω 3
 πάντα τὰ ὑπάρχοντά μου, καὶ ἐὰν παραδῶ τὸ σῶμά μου ἵνα καυθήσωμαι,¹⁷
 ἀγάπην δὲ μὴ ἔχω, οὐδὲν ὠφελοῦμαι.¹⁸ Ἡ ἀγάπη μακροθυμεῖ,¹⁹ χρηστεύεται:²⁰ 4

¹ ἰαμα, τος, τό, healing, curing. ² ἀντιλήψις, εως, ἡ, help, ministration. ³ κυβερνήσις, εως, ἡ, administration, governing. ⁴ γένος, ος, τό, race, kind. ⁵ χάρισμα, τος, τό, gift, undeserved favor. ⁶ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁷ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁸ κρείττων, stronger, more excellent. ⁹ ὑπερβολή, ἡς, ἡ, excess, superiority. ¹⁰ χαλκός, οὔ, ὁ, money, copper or bronze. ¹¹ ἡχέω, sound, ring out. ¹² κύμβαλον, ου, τό, cymbal. ¹³ ἀλαλάζω, cry aloud, wail loudly. ¹⁴ προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁵ μεθίστημι, remove, turn away. ¹⁶ ψωμίζω, feed with morsels, feed. ¹⁷ καίω, burn, ignite. ¹⁸ ὠφελέω, profit, help. ¹⁹ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ²⁰ χρηστεύομαι, be kind, loving.

ἡ ἀγάπη οὐ ζηλοῖ·¹ ἡ ἀγάπη οὐ περπερεύεται,² οὐ φυσιοῦται,³ οὐκ ἀσχημονεῖ,⁴ 5
 οὐ ζητεῖ τὰ ἑαυτῆς, οὐ παροξύνεται,⁵ οὐ λογίζεται τὸ κακόν, οὐ χαίρει ἐπὶ τῇ 6
 ἀδικίᾳ, συγχαίρει⁶ δὲ τῇ ἀληθείᾳ, πάντα στέγει,⁷ πάντα πιστεύει, πάντα ἐλπίζει, 7
 πάντα ὑπομένει.⁸ Ἡ ἀγάπη οὐδέποτε⁹ ἐκπίπτει·¹⁰ εἴτε δὲ προφητεῖαι,¹¹ 8
 καταργηθήσονται· εἴτε γλώσσαι, παύσονται·¹² εἴτε γνώσις, καταργηθήσεται. 9
 Ἐκ μέρους δὲ γινώσκομεν, καὶ ἐκ μέρους προφητεύομεν· ὅταν δὲ ἔλθῃ τὸ 10
 τέλειον,¹³ τότε τὸ ἐκ μέρους καταργηθήσεται. Ὅτε ἤμην νήπιος,¹⁴ ὡς νήπιος¹⁴ 11
 ἐλάλουν, ὡς νήπιος¹⁴ ἐφρόνουν, ὡς νήπιος¹⁴ ἐλογιζόμην· ὅτε δὲ γέγονα ἀνὴρ,
 κατήργηκα τὰ τοῦ νηπίου.¹⁴ Βλέπομεν γὰρ ἄρτι δι' ἐσόπτρου¹⁵ ἐν αἰνίγματι,¹⁶ 12
 τότε δὲ πρόσωπον πρὸς πρόσωπον· ἄρτι γινώσκω ἐκ μέρους, τότε δὲ
 ἐπιγνώσομαι καθὼς καὶ ἐπεγνώσθην. Νυνὶ¹⁷ δὲ μένει πίστις, ἐλπίς, ἀγάπη, τὰ 13
 τρία ταῦτα· μείζων δὲ τούτων ἡ ἀγάπη.

¹ζηλώω, be zealous, am jealous. ²περπερεύομαι, boast, brag. ³φυσιώω, puff or blow up, be arrogant. ⁴ἀσχημονέω, act unbecomingly, disgracefully. ⁵παροξύνω, provoke, irritate. ⁶συγχαίρω, rejoice with. ⁷στέγω, endure, bear. ⁸ὑπομένω, tarry, endure. ⁹οὐδέποτε, never. ¹⁰ἐκπίπτω, fall away, fall out. ¹¹προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹²παύω, cause to cease. ¹³τέλειος, complete, perfect. ¹⁴νήπιος, infant, child. ¹⁵ἑσόπτρον, οὐ, τό, mirror. ¹⁶αἰνίγμα, τος, τό, riddle, enigma. ¹⁷νυνί, now, already.

Διώκετε τὴν ἀγάπην· ζηλοῦτε¹ δὲ τὰ πνευματικά, μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε. **14**

Ὁ γὰρ λαλῶν γλώσση οὐκ ἀνθρώποις λαλεῖ, ἀλλὰ τῷ θεῷ· οὐδεὶς γὰρ ἀκούει,

πνεύματι δὲ λαλεῖ μυστήρια. Ὁ δὲ προφητεύων ἀνθρώποις λαλεῖ οἰκοδομῆν² **3**

καὶ παράκλησιν καὶ παραμυθίαν.³ Ὁ λαλῶν γλώσση ἑαυτὸν οἰκοδομεῖ, ὁ δὲ **4**

προφητεύων ἐκκλησίαν οἰκοδομεῖ. Θέλω δὲ πάντας ὑμᾶς λαλεῖν γλώσσαις, **5**

μᾶλλον δὲ ἵνα προφητεύητε· μείζων γὰρ ὁ προφητεύων ἢ ὁ λαλῶν γλώσσαις,

ἐκτὸς⁴ εἰ μὴ διερμηνεύει,⁵ ἵνα ἡ ἐκκλησία οἰκοδομῆν² λάβῃ. Νυνὶ⁶ δέ, ἀδελφοί, **6**

ἐὰν ἔλθω πρὸς ὑμᾶς γλώσσαις λαλῶν, τί ὑμᾶς ὠφελήσω,⁷ ἐὰν μὴ ὑμῖν λαλήσω

ἢ ἐν ἀποκαλύψει,⁸ ἢ ἐν γνώσει, ἢ ἐν προφητείᾳ⁹ ἢ ἐν διδαχῇ; Ὅμως¹⁰ τὰ ἄψυχα¹¹ **7**

φωνὴν διδόντα, εἴτε αὐλός,¹² εἴτε κιθάρα,¹³ ἐὰν διαστολὴν¹⁴ τοῖς φθόγγοις¹⁵ μὴ

διδῶ, πῶς γνωσθήσεται τὸ αὐλούμενον¹⁶ ἢ τὸ κιθαριζόμενον;¹⁷ Καὶ γὰρ ἐὰν **8**

ἄδηλον¹⁸ φωνὴν σάλπιγξ¹⁹ δῶ, τίς παρασκευάζεται²⁰ εἰς πόλεμον;²¹ Οὕτως καὶ **9**

¹ζηλόω, be zealous, am jealous. ²οἰκοδομή, ἤς, ἡ, building, edification. ³παραμυθία, ας, ἡ, encouragement, comfort. ⁴ἐκτός, aside from, besides. ⁵διερμηνεύω, translate, interpret. ⁶νυνί, now, already. ⁷ὠφελέω, profit, help. ⁸ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁹προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹⁰ὅμως, yet, nevertheless. ¹¹ἄψυχος, inanimate, lifeless. ¹²αὐλός, οὔ, ὁ, flute, pipe. ¹³κιθάρα, ας, ἡ, lyre, harp. ¹⁴διαστολή, ἤς, ἡ, difference, distinction. ¹⁵φθόγος, ου, ὁ, tone, voice. ¹⁶αὐλέω, play a flute, play the flute. ¹⁷κιθαρίζω, play the lyre, harp. ¹⁸ἄδηλος, unseen, indistinct. ¹⁹σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ²⁰παρασκευάζω, prepare, make ready. ²¹πόλεμος, ου, ὁ, war, battle.

ὑμεῖς διὰ τῆς γλώσσης ἐὰν μὴ εὐσημον¹ λόγον δῶτε, πῶς γνωσθήσεται τὸ
 λαλούμενον; Ἔσεσθε γὰρ εἰς ἀέρα² λαλοῦντες. Τοσαῦτα,³ εἰ τύχοι,⁴ γένῃ⁵ 10
 φωνῶν ἐστὶν ἐν κόσμῳ καὶ οὐδὲν αὐτῶν ἄφωνον.⁶ Ἐὰν οὖν μὴ εἰδῶ τὴν 11
 δύναμιν τῆς φωνῆς, ἔσομαι τῷ λαλοῦντι βάρβαρος,⁷ καὶ ὁ λαλῶν ἐν ἐμοὶ
 βάρβαρος.⁷ Οὕτως καὶ ὑμεῖς, ἐπεὶ ζηλωταί⁸ ἐστε πνευμάτων, πρὸς τὴν 12
 οἰκοδομὴν⁹ τῆς ἐκκλησίας ζητεῖτε ἵνα περισσεύητε. Διόπερ¹⁰ ὁ λαλῶν γλώσση 13
 προσευχέσθω ἵνα διερμηνεύῃ.¹¹ Ἐὰν γὰρ προσεύχωμαι γλώσση, τὸ πνεῦμά μου 14
 προσεύχεται, ὁ δὲ νοῦς¹² μου ἄκαρπός¹³ ἐστίν. Τί οὖν ἐστίν; Προσεύξομαι τῷ 15
 πνεύματι, προσεύξομαι δὲ καὶ τῷ νοῖ:¹² ψαλῶ¹⁴ τῷ πνεύματι, ψαλῶ¹⁴ δὲ καὶ τῷ
 νοῖ.¹² Ἐπεὶ ἐὰν εὐλογήσης τῷ πνεύματι, ὁ ἀναπληρῶν¹⁵ τὸν τόπον τοῦ ἰδιώτου¹⁶ 16
 πῶς ἐρεῖ τὸ Ἀμὴν ἐπὶ τῇ σῇ εὐχαριστίᾳ,¹⁷ ἐπειδὴ¹⁸ τί λέγεις οὐκ οἶδεν; Σὺ μὲν 17
 γὰρ καλῶς εὐχαριστεῖς, ἀλλ' ὁ ἕτερος οὐκ οἰκοδομεῖται. Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου, 18

¹ εὐσημος, clear, distinct. ² ἀήρ, ος, ὁ, air. ³ τοσοῦτος, so great, so much. ⁴ τυγχάνω, obtain, happen. ⁵ γένος, οὐς, τό, race, kind. ⁶ ἄφωνος, speechless, mute. ⁷ βάρβαρος, barbarous, barbarian. ⁸ ζηλωτής, οὐ, ὁ, Zealot, zealot. ⁹ οἰκοδομή, ῆς, ἡ, building, edification. ¹⁰ διόπερ, therefore, for this very reason. ¹¹ διερμηνεύω, translate, interpret. ¹² νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ¹³ ἄκαρπος, unfruitful, barren. ¹⁴ ψάλλω, sing, sing praise. ¹⁵ ἀναπληρόω, fill up, fulfill. ¹⁶ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ¹⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ¹⁸ ἐπειδὴ, since, because.

πάντων ὑμῶν μάλλον γλώσσαις λαλῶν: ἀλλ' ἐν ἐκκλησίᾳ θέλω πέντε λόγους 19

διὰ τοῦ νοός¹ μου λαλῆσαι, ἵνα καὶ ἄλλους κατηχήσω,² ἢ μυρίους³ λόγους ἐν
γλώσση.

Ἀδελφοί, μὴ παιδία γίνεσθε ταῖς φρεσίν:⁴ ἀλλὰ τῇ κακίᾳ⁵ νηπιάζετε,⁶ ταῖς δὲ 20

φρεσίν⁴ τέλειοι⁷ γίνεσθε. Ἐν τῷ νόμῳ γέγραπται ὅτι Ἐν ἑτερογλώσσοις⁸ καὶ ἐν 21

χείλεσιν⁹ ἑτέροις λαλήσω τῷ λαῷ τούτῳ, καὶ οὐδ' οὕτως εἰσακούσονται¹⁰ μου,

λέγει κύριος. Ὡστε αἱ γλώσσαι εἰς σημεῖόν εἰσιν, οὐ τοῖς πιστεύουσιν, ἀλλὰ 22

τοῖς ἀπίστοις:¹¹ ἡ δὲ προφητεία,¹² οὐ τοῖς ἀπίστοις,¹¹ ἀλλὰ τοῖς πιστεύουσιν. 23

Ἐὰν οὖν συνέλθῃ ἡ ἐκκλησία ὅλη ἐπὶ τὸ αὐτό, καὶ πάντες γλώσσαις λαλῶσιν,

εἰσέλθωσιν δὲ ἰδιῶται¹³ ἢ ἄπιστοι,¹¹ οὐκ ἐροῦσιν ὅτι μαίνεσθε;¹⁴ Ἐὰν δὲ πάντες 24

προφητεύωσιν, εἰσέλθῃ δέ τις ἄπιστος¹¹ ἢ ἰδιώτης,¹³ ἐλέγχεται¹⁵ ὑπὸ πάντων,

ἀνακρίνεται¹⁶ ὑπὸ πάντων, καὶ οὕτως τὰ κρυπτὰ¹⁷ τῆς καρδίας αὐτοῦ φανερά¹⁸ 25

¹ νοῦς, ὁ, mind, reasoning faculty. ² κατηχέω, teach by word of mouth. ³ μυρίοι, ten thousand, innumerable. ⁴ φρήν, φρενός, ἡ, thinking, understanding. ⁵ κακία, ας, ἡ, malice, evil. ⁶ νηπιάζω, be (as) a child, babe. ⁷ τέλειος, complete, perfect. ⁸ ἑτερόγλωσσος, of another tongue. ⁹ χεῖλος, οὗς, τό, lip, edge. ¹⁰ εἰσακούω, listen, hear. ¹¹ ἄπιστος, unbelieving, faithless. ¹² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ¹³ ἰδιώτης, ου, ὁ, unskilled or ungifted person, amateur. ¹⁴ μαίνομαι, rage, be furious. ¹⁵ ἐλέγχω, convict, reprove. ¹⁶ ἀνακρίνω, examine, inquire into. ¹⁷ κρυπτός, hidden, secret. ¹⁸ φανερός, manifest, apparent.

γίνεται: καὶ οὕτως πεσὼν ἐπὶ πρόσωπον προσκυνήσει τῷ θεῷ ἀπαγγέλλων ὅτι

Ὁ θεὸς ὄντως¹ ἐν ὑμῖν ἐστίν.

Τί οὖν ἐστίν, ἀδελφοί; Ὅταν συνέρχησθε, ἕκαστος ὑμῶν ψαλμὸν² ἔχει, διδαχὴν 26

ἔχει, γλῶσσαν ἔχει, ἀποκάλυψιν³ ἔχει, ἐρμηνείαν⁴ ἔχει. Πάντα πρὸς οἰκοδομὴν⁵

γινέσθω. Εἴτε γλώσση τις λαλεῖ, κατὰ δύο ἢ τὸ πλεῖστον τρεῖς, καὶ ἀνὰ⁶ μέρος, 27

καὶ εἷς διερμηνευέτω:⁷ ἐὰν δὲ μὴ ἦ διερμηνευτής,⁸ σιγάτω⁹ ἐν ἐκκλησίᾳ: ἑαυτῷ 28

δὲ λαλείτω καὶ τῷ θεῷ. Προφῆται δὲ δύο ἢ τρεῖς λαλείτωσαν, καὶ οἱ ἄλλοι 29

διακρινέτωσαν.¹⁰ Ἐὰν δὲ ἄλλω ἀποκαλυφθῇ καθημένῳ, ὁ πρῶτος σιγάτω.⁹ 30

Δύνασθε γὰρ καθ' ἓνα πάντες προφητεύειν, ἵνα πάντες μαθήωνται, καὶ

πάντες παρακαλῶνται: καὶ πνεύματα προφητῶν προφήταις ὑποτάσσεται. Οὐ 32

γὰρ ἐστὶν ἀκαταστασία¹¹ ὁ θεός, ἀλλὰ εἰρήνης, ὡς ἐν πάσαις ταῖς ἐκκλησίαις

τῶν ἁγίων.

¹ ὄντως, really, indeed. ² ψαλμός, οὐ, ὁ, song of praise, psalm. ³ ἀποκάλυψις, εως, ἡ, revelation, unveiling. ⁴ ἐρμηνεία, ας, ἡ, interpretation, translation. ⁵ οἰκοδομή, ἡς, ἡ, building, edification. ⁶ ἀνά, upwards, upon. ⁷ διερμηνεύω, translate, interpret. ⁸ διερμηνευτής, οὐ, ὁ, interpreter, translator. ⁹ σιγάω, be silent, become silent. ¹⁰ διακρίνω, discriminate, judge. ¹¹ ἀκαταστασία, ας, ἡ, disturbance, disorder.

Αἱ γυναῖκες ὑμῶν ἐν ταῖς ἐκκλησίαις σιγάτωσαν·¹ οὐ γὰρ ἐπιτέτραπται² αὐταῖς 34

λαλεῖν, ἀλλ' ὑποτάσσεσθαι, καθὼς καὶ ὁ νόμος λέγει. Εἰ δέ τι μαθεῖν θέλουσιν, 35

ἐν οἴκῳ τοὺς ἰδίους ἄνδρας ἐπερωτάτωσαν· αἰσχρὸν³ γάρ ἐστιν γυναιξὶν ἐν

ἐκκλησίᾳ λαλεῖν. Ἡ ἂφ' ὑμῶν ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐξήλθεν; Ἡ εἰς ὑμᾶς μόνους 36

κατήντησεν;⁴

Εἴ τις δοκεῖ προφήτης εἶναι ἢ πνευματικός, ἐπιγινωσκέτω ἃ γράφω ὑμῖν, ὅτι 37

κυρίου εἰσὶν ἐντολαί. Εἰ δέ τις ἀγνοεῖ,⁵ ἀγνοεῖτω.⁵ 38

Ὡστε, ἀδελφοί, ζηλοῦτε⁶ τὸ προφητεύειν, καὶ τὸ λαλεῖν γλώσσαις μὴ κωλύετε· 39

πάντα εὐσχημόνως⁷ καὶ κατὰ τάξιν⁸ γινέσθω.

¹ σιγάω, be silent, become silent. ² ἐπιτρέπω, permit, allow. ³ αἰσχροῦς, shameful, base. ⁴ καταντάω, come to, arrive. ⁵ ἀγνοέω, not know, be unaware. ⁶ ζηλόω, be zealous, am jealous. ⁷ εὐσχημόνως, becomingly, properly. ⁸ τάξις, εὖ, ἡ, arranging, order.

Γνωρίζω δὲ ὑμῖν, ἀδελφοί, τὸ εὐαγγέλιον ὃ εὐηγγελισάμην ὑμῖν, ὃ καὶ **15**
παρελάβετε, ἐν ᾧ καὶ ἐστήκατε, δι' οὗ καὶ σώζεσθε· τίνι λόγῳ εὐηγγελισάμην **2**
ὑμῖν, εἰ κατέχετε,¹ ἐκτός² εἰ μὴ εἰκῇ³ ἐπιστεύσατε. Παρέδωκα γὰρ ὑμῖν ἐν **3**
πρώτοις, ὃ καὶ παρέλαβον, ὅτι χριστὸς ἀπέθανεν ὑπὲρ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν
κατὰ τὰς γραφάς· καὶ ὅτι ἐτάφη·⁴ καὶ ὅτι ἐγήγερται τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ κατὰ τὰς **4**
γραφάς· καὶ ὅτι ὤφθη Κηφᾶ,⁵ εἴτα⁶ τοῖς δώδεκα· ἔπειτα⁷ ὤφθη ἐπάνω⁸ **5**
πεντακοσίοις⁹ ἀδελφοῖς ἐφάπαξ,¹⁰ ἐξ ὧν οἱ πλείους μένουσιν ἕως ἄρτι, τινὲς δὲ
καὶ ἐκοιμήθησαν·¹¹ ἔπειτα⁷ ὤφθη Ἰακώβῳ, εἴτα⁶ τοῖς ἀποστόλοις πᾶσιν· **7**
ἔσχατον δὲ πάντων, ὥσπερ¹² τῷ ἐκτρώματι,¹³ ὤφθη κάμοι. Ἐγὼ γάρ εἰμι ὁ **9**
ἐλάχιστος¹⁴ τῶν ἀποστόλων, ὃς οὐκ εἰμι ἱκανὸς καλεῖσθαι ἀπόστολος, διότι¹⁵
ἐδίωξα τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ. Χάριτι δὲ θεοῦ εἰμι ὃ εἰμι, καὶ ἡ χάρις αὐτοῦ ἡ **10**
εἰς ἐμὲ οὐ κενή¹⁶ ἐγενήθη, ἀλλὰ περισσότερον¹⁷ αὐτῶν πάντων ἐκοπίασα,¹⁸ οὐκ

¹κατέχω, hold back, hold fast. ²ἐκτός, aside from, besides. ³εἰκῇ, without cause or reason, vainly. ⁴θάπτω, bury. ⁵Κηφᾶς, ἁ, ὁ, Cephas. ⁶εἴτα, then, thereafter. ⁷ἔπειτα, then, after this. ⁸ἐπάνω, above, over (gen). ⁹πεντακόσιοι, five hundred, 500. ¹⁰ἐφάπαξ, once for all, once. ¹¹κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹²ὥσπερ, like, as. ¹³ἐκτρώμα, τος, τό, untimely birth. ¹⁴ἐλάχιστος, least, smallest. ¹⁵διότι, because, on this account. ¹⁶κενός, empty, vain. ¹⁷περισσός, excessive, abundant. ¹⁸κοπιάω, toil, labor.

ἐγὼ δέ, ἀλλ' ἡ χάρις τοῦ θεοῦ ἡ σὺν ἐμοί. Εἴτε οὖν ἐγώ, εἴτε ἐκεῖνοι, οὕτως 11

κηρύσσομεν καὶ οὕτως ἐπιστεύσατε.

Εἰ δὲ χριστὸς κηρύσσεται ὅτι ἐκ νεκρῶν ἐγήγερται, πῶς λέγουσιν τινες ἐν ὑμῖν 12

ὅτι ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν; Εἰ δὲ ἀνάστασις νεκρῶν οὐκ ἔστιν, οὐδὲ 13

χριστὸς ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, κενὸν¹ ἄρα τὸ κήρυγμα² ἡμῶν, 14

κενὴ¹ δὲ καὶ ἡ πίστις ὑμῶν. Εὐρισκόμεθα δὲ καὶ ψευδομάρτυρες³ τοῦ θεοῦ, ὅτι 15

ἐμαρτυρήσαμεν κατὰ τοῦ θεοῦ ὅτι ἤγειρεν τὸν χριστόν, ὃν οὐκ ἤγειρεν, εἴπερ⁴

ἄρα νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται. Εἰ γὰρ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται, οὐδὲ χριστὸς 16

ἐγήγερται: εἰ δὲ χριστὸς οὐκ ἐγήγερται, ματαία⁵ ἡ πίστις ὑμῶν: ἔτι ἐστὲ ἐν ταῖς 17

ἁμαρτίαις ὑμῶν. Ἄρα καὶ οἱ κοιμηθέντες⁶ ἐν χριστῷ ἀπώλοντο. Εἰ ἐν τῇ ζωῇ 18

ταύτῃ ἡλπιότες ἐσμὲν ἐν χριστῷ μόνον, ἐλεεινότεροι⁷ πάντων ἀνθρώπων

ἐσμὲν.

¹ κενός, empty, vain. ² κήρυγμα, τος, τό, proclamation, preaching. ³ ψευδόμαρτυς, υρος, ὁ, false witness. ⁴ εἴπερ, if perhaps, if indeed. ⁵ μάταιος, vain, useless. ⁶ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁷ ἐλεεινός, miserable, pitiable.

Νυνὶ¹ δὲ χριστὸς ἐγήγερται ἐκ νεκρῶν, ἀπαρχή² τῶν κεκοιμημένων³ ἐγένετο. 20

Ἐπειδὴ⁴ γὰρ δι' ἀνθρώπου ὁ θάνατος, καὶ δι' ἀνθρώπου ἀνάστασις νεκρῶν. 22

Ὡσπερ γὰρ ἐν τῷ Ἀδὰμ πάντες ἀποθνήσκουσιν, οὕτως καὶ ἐν τῷ χριστῷ

πάντες ζωοποιηθήσονται.⁵ Ἐκαστος δὲ ἐν τῷ ἰδίῳ τάγματι·⁶ ἀπαρχή² χριστός, 23

ἔπειτα⁷ οἱ τοῦ χριστοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ⁸ αὐτοῦ. Εἴτα⁹ τὸ τέλος, ὅταν παραδῶ τὴν 24

βασίλειαν τῷ θεῷ καὶ πατρί, ὅταν καταργήσῃ πᾶσαν ἀρχὴν καὶ πᾶσαν

ἐξουσίαν καὶ δύναμιν. Δεῖ γὰρ αὐτὸν βασιλεύειν,¹⁰ ἄχρι οὗ ἂν θῇ πάντα τοὺς 25

ἐχθροὺς ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ἐσχατος ἐχθρὸς καταργεῖται ὁ θάνατος. 26

Πάντα γὰρ ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ. Ὅταν δὲ εἴπῃ ὅτι Πάντα

ὑποτέτακται, δῆλον¹¹ ὅτι ἐκτός¹² τοῦ ὑποτάξαντος αὐτῷ τὰ πάντα. Ὅταν δὲ 28

ὑποταγῇ αὐτῷ τὰ πάντα, τότε καὶ αὐτὸς ὁ υἱὸς ὑποταγήσεται τῷ ὑποτάξαντι

αὐτῷ τὰ πάντα, ἵνα ᾗ ὁ θεὸς τὰ πάντα ἐν πᾶσιν.

¹ νυνί, now, already. ² ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ³ κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ⁴ ἐπειδὴ, since, because. ⁵ ζωοποιέω, make alive, make to live. ⁶ τάγμα, τος, τό, division, group. ⁷ ἔπειτα, then, after this. ⁸ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁹ εἴτα, then, thereafter. ¹⁰ βασιλεύω, reign, rule. ¹¹ δῆλος, clear, evident. ¹² ἐκτός, aside from, besides.

Ἐπεὶ τί ποιήσουσιν οἱ βαπτιζόμενοι ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Εἰ ὅλως¹ νεκροὶ οὐκ 29
 ἐγείρονται, τί καὶ βαπτίζονται ὑπὲρ τῶν νεκρῶν; Τί καὶ ἡμεῖς κινδυνεύομεν² 30
 πᾶσαν ὥραν; Καθ' ἡμέραν ἀποθνήσκω, νή³ τὴν ὑμετέραν⁴ καύχησιν,⁵ ἣν ἔχω ἐν 31
 χριστῷ Ἰησοῦ τῷ κυρίῳ ἡμῶν. Εἰ κατὰ ἄνθρωπον ἐθηριομάχησα⁶ ἐν Ἐφέσῳ,⁷ 32
 τί μοι τὸ ὄφελος,⁸ εἰ νεκροὶ οὐκ ἐγείρονται; Φάγωμεν καὶ πίωμεν, αὔριον⁹ γὰρ
 ἀποθνήσκομεν. Μὴ πλανᾶσθε: Φθείρουσιν¹⁰ ἥθη¹¹ χρηστὰ¹² ὁμιλίας¹³ κακαί. 33
 Ἐκνήψατε¹⁴ δικαίως¹⁵ καὶ μὴ ἀμαρτάνετε: ἀγνωσίαν¹⁶ γὰρ θεοῦ τινὲς ἔχουσιν:
 πρὸς ἐντροπὴν¹⁷ ὑμῖν λέγω.

Ἀλλ' ἐρεῖ τις, Πῶς ἐγείρονται οἱ νεκροί; Ποίῳ δὲ σώματι ἔρχονται; Ἄφρον,¹⁸ σὺ δ 35
 σπείρεις, οὐ ζῶοποιεῖται¹⁹ ἐὰν μὴ ἀποθάνῃ: καὶ ὁ σπείρεις, οὐ τὸ σῶμα τὸ 37
 γενησόμενον σπείρεις, ἀλλὰ γυμνὸν²⁰ κόκκον,²¹ εἰ τύχοι,²² σίτου²³ ἢ τινος τῶν

¹ ὅλως, altogether, completely. ² κινδυνεύω, be in danger, am in danger. ³ νή, by (a particle of affirmation employed in oaths). ⁴ ὑμέτερος, your. ⁵ καύχησις, εὖως, ἡ, boasting, act of boasting. ⁶ θηριομαχέω, fight with wild animals. ⁷ Ἐφεσος, οὐ, ἡ, Ephesus. ⁸ ὄφελος, οὐς, τό, use, benefit. ⁹ αὔριον, tomorrow. ¹⁰ φθείρω, destroy, corrupt. ¹¹ ἥθος, οὐς, τό, custom, habit. ¹² χρηστός, good, kind. ¹³ ὁμιλία, ας, ἡ, association, company. ¹⁴ ἐκνήψω, come to one's senses. ¹⁵ δικαίως, righteously, justly. ¹⁶ ἀγνωσία, ας, ἡ, ignorance. ¹⁷ ἐντροπή, ἡς, ἡ, shame, humiliation. ¹⁸ ἄφρων, foolish, senseless. ¹⁹ ζῶοποιέω, make alive, make to live. ²⁰ γυμνός, naked, wearing only under-garments. ²¹ κόκκος, οὐ, ὁ, grain, seed. ²² τυγχάνω, obtain, happen. ²³ σίτος, οὐ, ὁ, wheat, grain.

λοιπῶν: ὁ δὲ θεὸς αὐτῷ δίδωσιν σῶμα καθὼς ἠθέλησεν, καὶ ἐκάστῳ τῶν 38
 σπερμάτων τὸ ἴδιον σῶμα. Οὐ πᾶσα σὰρξ ἡ αὐτὴ σὰρξ: ἀλλὰ ἄλλη μὲν 39
 ἀνθρώπων, ἄλλη δὲ σὰρξ κτηνῶν,¹ ἄλλη δὲ ἰχθύων,² ἄλλη δὲ πτηνῶν.³ Καὶ 40
 σώματα ἐπουράνια,⁴ καὶ σώματα ἐπίγεια:⁵ ἀλλ' ἑτέρα μὲν ἢ τῶν ἐπουρανίων⁴
 δόξα, ἑτέρα δὲ ἢ τῶν ἐπιγείων.⁵ Ἄλλη δόξα ἡλίου, καὶ ἄλλη δόξα σελήνης,⁶ καὶ 41
 ἄλλη δόξα ἀστέρων:⁷ ἀστὴρ⁷ γὰρ ἀστέρος⁷ διαφέρει⁸ ἐν δόξῃ. Οὕτως⁹ καὶ ἡ 42
 ἀνάστασις τῶν νεκρῶν. Σπείρεται ἐν φθορᾷ,¹⁰ ἐγείρεται ἐν ἀφθαρσίᾳ:¹¹ 43
 σπείρεται ἐν ἀτιμίᾳ,¹² ἐγείρεται ἐν δόξῃ: σπείρεται ἐν ἀσθενείᾳ,¹³ ἐγείρεται ἐν
 δυνάμει: σπείρεται σῶμα ψυχικόν,¹⁴ ἐγείρεται σῶμα πνευματικόν. Ἔστιν σῶμα 44
 ψυχικόν,¹⁴ καὶ ἔστιν σῶμα πνευματικόν. Οὕτως καὶ γέγραπται, Ἐγένετο ὁ 45
 πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς ψυχὴν ζῶσαν. Ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα
 ζωοποιεῖν.¹⁵ Ἀλλ' οὐ πρῶτον τὸ πνευματικόν, ἀλλὰ τὸ ψυχικόν,¹⁴ ἔπειτα¹⁶ τὸ 46

¹ κτήνος, οὗς, τό, beast of burden. ² ἰχθύς, ὕος, ὁ, fish. ³ πτηνός, feathered, winged. ⁴ ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁵ ἐπίγειος, of the earth, earthly. ⁶ σελήνη, ἡς, ἡ, moon. ⁷ ἀστὴρ, ος, ὁ, star. ⁸ διαφέρω, differ, carry through. ⁹ οὕτως, thus, so. ¹⁰ φθορά, ἀς, ἡ, destruction, corruption. ¹¹ ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ¹² ἀτιμία, ας, ἡ, dishonor, disgrace. ¹³ ἀσθενεία, ας, ἡ, weakness, sickness. ¹⁴ ψυχικός, natural, wordly-minded. ¹⁵ ζωοποιέω, make alive, make to live. ¹⁶ ἔπειτα, then, after this.

πνευματικόν. Ὁ πρῶτος ἄνθρωπος ἐκ γῆς, χοϊκός¹ ὁ δεύτερος ἄνθρωπος ὁ 47
 κύριος ἐξ οὐρανοῦ. Οἷος² ὁ χοϊκός,¹ τοιοῦτοι καὶ οἱ χοϊκοί,¹ καὶ οἷος² ὁ 48
 ἐπουράνιος,³ τοιοῦτοι καὶ οἱ ἐπουράνιοι³ καὶ καθὼς ἐφορέσαμεν⁴ τὴν εἰκόνα⁵ 49
 τοῦ χοϊκοῦ,¹ φορέσωμεν⁴ καὶ τὴν εἰκόνα⁵ τοῦ ἐπουρανίου.³

Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα βασιλείαν θεοῦ κληρονομήσαι⁶ οὐ 50
 δύνανται, οὐδὲ ἡ φθορά⁷ τὴν ἀφθαρσίαν⁸ κληρονομεῖ.⁶ Ἰδοὺ, μυστήριον ὑμῖν 51
 λέγω: πάντες μὲν οὐ κοιμηθησόμεθα,⁹ πάντες δὲ ἀλλαγησόμεθα,¹⁰ ἐν ἀτόμῳ,¹¹ 52
 ἐν ῥιπῇ¹² ὀφθαλμοῦ, ἐν τῇ ἐσχάτῃ σάλπιγγι¹³ σαλπίσει¹⁴ γάρ, καὶ οἱ νεκροὶ
 ἐγερθήσονται ἄφθαρτοι,¹⁵ καὶ ἡμεῖς ἀλλαγησόμεθα.¹⁰ Δεῖ γὰρ τὸ φθαρτὸν¹⁶ 53
 τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀφθαρσίαν,⁸ καὶ τὸ θνητὸν¹⁷ τοῦτο ἐνδύσασθαι ἀθανασίαν.¹⁸ 54
 Ὅταν δὲ τὸ φθαρτὸν¹⁶ τοῦτο ἐνδύσῃται ἀφθαρσίαν,⁸ καὶ τὸ θνητὸν¹⁷ τοῦτο
 ἐνδύσῃται ἀθανασίαν,¹⁸ τότε γενήσεται ὁ λόγος ὁ γεγραμμένος, Κατεπόθη¹⁹ ὁ

¹χοϊκός, made of earth or dust, earthy. ²οἷος, such as, of what kind. ³ἐπουράνιος, heavenly, celestial. ⁴φορέω, wear, bear. ⁵εἰκών, ὄνος, ἡ, image, likeness. ⁶κληρονομέω, inherit, obtain. ⁷φθορά, ἄς, ἡ, destruction, corruption. ⁸ἀφθαρσία, ας, ἡ, incorruptibility, immortality. ⁹κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ¹⁰ἀλλάσσω, change, alter. ¹¹ἄτομος, indivisible moment of time, moment. ¹²ῥιπή, ἤς, ἡ, rapid movement, twinkling. ¹³σάλπιγξ, ἦγος, ἡ, trumpet. ¹⁴σαλπίζω, sound a trumpet. ¹⁵ἄφθαρτος, imperishable, immortal. ¹⁶φθαρτός, perishable, corruptible. ¹⁷θνητός, subject to death, mortal. ¹⁸ἀθανασία, ας, ἡ, immortality. ¹⁹καταπίνω, drink down, swallow.

θανάτος εἰς νίκος.¹ Ποῦ σου, Θάνατε, τὸ κέντρον;² Ποῦ σου, Ἄδη,³ τὸ νίκος;¹ 55
 Τὸ δὲ κέντρον² τοῦ θανάτου ἡ ἁμαρτία· ἡ δὲ δύναμις τῆς ἁμαρτίας ὁ νόμος· τῷ 57
 δὲ θεῷ χάρις τῷ διδόντι ἡμῖν τὸ νίκος¹ διὰ τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ. 58
 Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἐδραῖοι⁴ γίνεσθε, ἀμετακίνητοι,⁵ περισσεύοντες
 ἐν τῷ ἔργῳ τοῦ κυρίου πάντοτε, εἰδότες ὅτι ὁ κόπος⁶ ὑμῶν οὐκ ἔστιν κενὸς⁷ ἐν
 κυρίῳ.

Περὶ δὲ τῆς λογίας⁸ τῆς εἰς τοὺς ἁγίους, ὥσπερ διέταξα⁹ ταῖς ἐκκλησίαις τῆς 16
 Γαλατίας,¹⁰ οὕτως καὶ ὑμεῖς ποιήσατε. Κατὰ μίαν σαββάτων ἕκαστος ὑμῶν 2
 παρ' ἐαυτῷ τιθέτω, θησαυρίζων¹¹ ὃ τι ἂν εὐοδῶται,¹² ἵνα μή, ὅταν ἔλθω, τότε
 λογίαι⁸ γίνωνται. Ὅταν δὲ παραγένωμαι, οὓς ἐὰν δοκιμάσητε¹³ δι' ἐπιστολῶν,¹⁴ 3
 τούτους πέμψω ἀπενεγκεῖν¹⁵ τὴν χάριν ὑμῶν εἰς Ἱερουσαλήμ· ἐὰν δὲ ἤ ἄξιον 4
 τοῦ καμῆ πορεύεσθαι, σὺν ἐμοὶ πορεύονται. Ἐλεύσομαι δὲ πρὸς ὑμᾶς, ὅταν 5

¹ νίκος, ους, τό, victory. ² κέντρον, ου, τό, sharp point, sting. ³ Ἄδης, ου, ὁ, Hades. ⁴ ἐδραῖος, steadfast, firm. ⁵ ἀμετακίνητος, immovable, firm. ⁶ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁷ κενός, empty, vain. ⁸ λογία, ας, ἡ, collection, collecting. ⁹ διατάσσω, command, give orders to. ¹⁰ Γαλατία, ας, ἡ, Galatia. ¹¹ θησαυρίζω, lay up, store up. ¹² εὐοδόω, cause to prosper. ¹³ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁴ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch. ¹⁵ ἀποφέρω, carry off, bear away.

Μακεδονίαν¹ διέλθω: Μακεδονίαν¹ γὰρ διέρχομαι: πρὸς ὑμᾶς δὲ τυχόν² 6
 παραμενῶ,³ ἢ καὶ παραχειμάσω,⁴ ἵνα ὑμεῖς με προπέμψητε⁵ οὗ⁶ ἐὰν πορεύωμαι.
 Οὐ θέλω γὰρ ὑμᾶς ἄρτι ἐν παρόδῳ⁷ ἰδεῖν: ἐλπίζω δὲ χρόνον τινὰ ἐπιμεῖναι⁸ 7
 πρὸς ὑμᾶς, ἐὰν ὁ κύριος ἐπιτρέπῃ.⁹ Ἐπιμενῶ⁸ δὲ ἐν Ἐφέσῳ¹⁰ ἕως τῆς 8
 Πεντηκοστῆς:¹¹ θύρα γάρ μοι ἀνέωγεν μεγάλη καὶ ἐνεργής,¹² καὶ ἀντικείμενοι¹³ 9
 πολλοί.

Ἐὰν δὲ ἔλθῃ Τιμόθεος,¹⁴ βλέπετε ἵνα ἀφόβως¹⁵ γένηται πρὸς ὑμᾶς: τὸ γὰρ ἔργον 10
 κυρίου ἐργάζεται ὡς καὶ ἐγώ. Μή τις οὖν αὐτὸν ἐξουθενήσῃ:¹⁶ προπέμψατε⁵ δὲ 11
 αὐτὸν ἐν εἰρήνῃ, ἵνα ἔλθῃ πρὸς με: ἐκδέχομαι¹⁷ γὰρ αὐτὸν μετὰ τῶν ἀδελφῶν. 12
 Περὶ δὲ Ἀπολλῶ¹⁸ τοῦ ἀδελφοῦ, πολλὰ παρεκάλεσα αὐτὸν ἵνα ἔλθῃ πρὸς ὑμᾶς
 μετὰ τῶν ἀδελφῶν: καὶ πάντως¹⁹ οὐκ ἦν θέλημα ἵνα νῦν ἔλθῃ, ἐλεύσεται δὲ
 ὅταν εὐκαιρήσῃ.²⁰

¹ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ² τυγχάνω, obtain, happen. ³ παραμένω, remain beside, continue. ⁴ παραχειμάζω, winter, pass the winter. ⁵ προπέμπω, send before, send forth. ⁶ οὗ, where, when. ⁷ πάροδος, ου, ἡ, passage, thoroughfare. ⁸ ἐπιμένω, continue, remain. ⁹ ἐπιτρέπω, permit, allow. ¹⁰ Ἐφεσος, ου, ἡ, Ephesus. ¹¹ πεντηκοστή, ἡς, ἡ, Pentecost. ¹² ἐνεργής, effective, active. ¹³ ἀντίκειμαι, lie opposite, i.e. oppose. ¹⁴ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ¹⁵ ἀφόβως, fearlessly. ¹⁶ ἐξουθενέω, despise, ignore. ¹⁷ ἐκδέχομαι, await, expect. ¹⁸ Ἀπολλῶς, ὁ, Apollos. ¹⁹ πάντως, altogether, by all means. ²⁰ εὐκαιρέω, have opportunity, time.

Γρηγορεῖτε,¹ στήκετε² ἐν τῇ πίστει, ἀνδρίζεσθε,³ κραταιοῦσθε.⁴ Πάντα ὑμῶν ἐν 13

ἀγάπῃ γινέσθω.

Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί – οἶδατε τὴν οἰκίαν Στεφανᾶ,⁵ ὅτι ἐστὶν ἀπαρχή⁶ 15

τῆς Ἀχαΐας,⁷ καὶ εἰς διακονίαν τοῖς ἁγίοις ἔταξαν⁸ ἑαυτοὺς – ἵνα καὶ ὑμεῖς 16

ὑποτάσσησθε τοῖς τοιούτοις, καὶ παντὶ τῷ συνεργοῦντι⁹ καὶ κοπιῶντι.¹⁰ Χαίρω 17

δὲ ἐπὶ τῇ παρουσίᾳ¹¹ Στεφανᾶ⁵ καὶ Φουρτουνάτου¹² καὶ Ἀχαϊκοῦ,¹³ ὅτι τὸ ὑμῶν

ὑστέρημα¹⁴ οὗτοι ἀνεπλήρωσαν.¹⁵ Ἀνέπαυσαν¹⁶ γὰρ τὸ ἐμὸν πνεῦμα καὶ τὸ 18

ὑμῶν: ἐπιγινώσκετε οὖν τοὺς τοιούτους.

Ἀσπάζονται ὑμᾶς αἱ ἐκκλησίαι τῆς Ἀσίας:¹⁷ ἀσπάζονται ὑμᾶς ἐν κυρίῳ πολλὰ 19

Ἀκύλας¹⁸ καὶ Πρίσκιλλα,¹⁹ σὺν τῇ κατ' οἶκον αὐτῶν ἐκκλησίᾳ. Ἀσπάζονται 20

ὑμᾶς οἱ ἀδελφοὶ πάντες. Ἀσπάσασθε ἀλλήλους ἐν φιλήματι²⁰ ἁγίῳ.

¹ γρηγορέω, watch, keep watch. ² στήκω, stand, stand fast. ³ ἀνδρίζομαι, act like a man, am brave. ⁴ κραταιόω, strengthen, confirm. ⁵ Στεφανᾶς, ἁ, ὁ, Stephanas. ⁶ ἀπαρχή, ἥς, ἡ, first fruit. ⁷ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ⁸ τάσσω, arrange, appoint. ⁹ συνεργέω, work together. ¹⁰ κοπιᾶω, toil, labor. ¹¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹² Φορτουνάτος, ου, ὁ, Fortunatus. ¹³ Ἀχαϊκός, οὔ, ὁ, Achaicus. ¹⁴ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹⁵ ἀναπληρώω, fill up, fulfill. ¹⁶ ἀναπαύω, refresh, take rest. ¹⁷ Ἀσία, ας, ἡ, Asia. ¹⁸ Ἀκύλας, ὁ, Aquila. ¹⁹ Πρίσκιλλα, ης, ἡ, Prisca, Priscilla. ²⁰ φίλημα, τος, τό, kiss.

Ὁ ἀσπασμὸς¹ τῇ ἐμῇ χειρὶ Παύλου. Εἴ τις οὐ φιλεῖ τὸν κύριον Ἰησοῦν χριστόν, 21

ἦτω ἀνάθεμα.² Μαράν³ ἀθά.³ Ἡ χάρις τοῦ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἡ 23

ἀγάπη μου μετὰ πάντων ὑμῶν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. Ἀμήν.

¹ ἀσπασμός, οὖ, ὁ, greeting, salutation. ² ἀνάθεμα, τος, τό, accursed, curse. ³ ἀθά, come (Aramaic).